

# 大漢公報

The Chinese Times  
Established in 1907.  
Published every day except Sunday  
& Holidays by The Chinese Press  
in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0099"  
1 East Pender Street  
Vancouver, B.C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941  
685-8812

天氣  
今日最高氣溫  
度九十度  
最低  
度二十度  
報日  
今日最高氣溫  
度九十度  
最低  
度二十度

## 今年首五個月生產成績顯著

# 中國經濟遠超目標

## 工業品農產品供應充裕

【北京路透電】中國官方新聞傳播媒介稱，中國經濟在今年首五個月中，較之預期增長更為快速。現時已開始顯現出政府之節約調整計劃，成績顯著。

北京人民日報報導說，在本年一月至五月之間，中國經濟進展，遠遠超出原定生產目標之外。但人民日報一如以往，未有提供詳細數字及資料。

消息來源指出，一九八二年之增長目標，原定為百分之四。增長係根據生產價值計算。但由於中國具有世界最大之工業及農業動力，北京希望增長率能達到百分之五。

消息說，重工業生產，在今年首五個月已大為增加。去年由於調整之優先次序，轉移至輕工業，是以重工業生產下降百分之四點七。今年則一反上述下降趨勢。

## 美國航空及太空管理局

# 計劃建設太空站

【加州愛德華斯空軍基地電】美國航空及太空管理局，於昨日下午在該局總部，完成四次試飛後，要求批准建設太空站計劃。

惟美空軍部列列根於歡迎太空人返回地球時，在致詞中未有提及上述計劃。列根總統亦同時支持太空計劃，雖然他同時亦強調與軍事有關之太空活動之重要性。

據消息報導，此舉對於美國發展太空計劃，使人感到失望與前途不明。使人感到失望與前途不明。使人感到失望與前途不明。

## 新聞簡報

▲卑詩省長簡納納昨日，公務員加薪幅度，將調整至聯邦政府所建議之百分之六，而非省府所訂定之百分之八至百分之十二。

▲加拿大勞工聯合會發言人稱，該會擬發動全國性罷工，以抗議聯邦政府削減工資之政策。

▲英國約克郡巡捕殺死犯曾路頓，終被包圍之英警開槍擊斃。曾路頓前曾殺死二日前，在列治文文壇任何註

## 美特使調停結果

# 貝魯特恢復平靜

【貝魯特路透電】美特使貝魯特恢復平靜，貝魯特恢復平靜，貝魯特恢復平靜。

## 華人在紐約上市

# 首次股票公開發售

【紐約路透電】一家華人食品公司之股票，已在此間華商證券市場上市。

該公司名為「中國食品公司」，該公司計劃生產及推銷中國食品，投下數百萬元資金。華人食品公司，可直達三三九一八四一。

## 日車商未受打擊

# 加海關採取延遲清關檢查

【溫哥華路透電】日本車商，日前在溫哥華海關延遲清關檢查，致使日車在碼頭堆積如山，日車商對此表示不滿。

一名日本車商說，自五月份開始，加海關對日車實行延遲清關檢查，以期對日車施壓，以爭取日車進口稅之減免。日車商對此表示不滿。

## 法國在南太平洋

# 試爆一枚氫氣彈

【威靈頓路透電】紐西蘭政府日前宣佈，法國最近在南太平洋試爆一枚氫氣彈，此舉引起國際社會之關注。

## 本年美蘇貿易

# 首季增加一倍

【路透社莫斯科電】據蘇聯官方公佈之數字，美蘇貿易在一九八二年首季中較前一年增加一倍。

## 本省農作物歉收

# 歉收面積達一萬公頃

【溫哥華路透電】卑詩省沙流城及南卑詩地區，由於天氣惡劣，農作物歉收，歉收面積達一萬公頃。

## 世界足球賽

# 意大利擊敗巴西

【馬德里路透電】世界足球賽昨日在馬德里舉行，意大利隊以二比零擊敗巴西隊。

美國在這一期間已恢復對蘇聯之禁運出口。蘇聯對美國貿易金額增至十三億七千萬美元，其中幾十億是來自美國的進口，估計達十三億二千萬美元。

今年地稅增一倍  
雲一華商難負擔  
【溫哥華路透電】卑詩省政府昨日宣佈，雲一華商難負擔。

## 滿地可市長

# 交外黨治民城滿

【滿地可路透電】滿地可市長，交外黨治民城滿。

## 蘇聯進行地下核爆

# 蘇聯進行地下核爆

【莫斯科路透電】蘇聯進行地下核爆。

## 黃氏宗親總會

# 黃氏宗親總會

【溫哥華路透電】黃氏宗親總會。

## 中國旅行社

# 中國旅行社

【溫哥華路透電】中國旅行社。

## 華安國貨有限公司

【溫哥華路透電】華安國貨有限公司。

【溫哥華路透電】卑詩省食物協會發言人稱，卑詩省食物協會發言人稱，卑詩省食物協會發言人稱。

## 卑詩餐館生意

# 估計四分一倒閉

【溫哥華路透電】卑詩省餐館生意，估計四分一倒閉。

## 黃氏宗親總會

# 黃氏宗親總會

【溫哥華路透電】黃氏宗親總會。

## 中國旅行社

# 中國旅行社

【溫哥華路透電】中國旅行社。

## 華安國貨有限公司

# 華安國貨有限公司

【溫哥華路透電】華安國貨有限公司。

## 中國國際書店

【溫哥華路透電】中國國際書店。

### GRAND TRADING CO. LTD.

#### 香港市場批發

WHOLESALE

236 EAST PENDER STREET TEL: 669-5840

好味春卷	蝦丸墨魚	公仔牌魚丸	羣衆蜜糖馬仔	各款麵食	安利青龍牌	各類糖果	梅益園	加頓牛油且卷	統一麵食罐頭	泰國媽媽麵	美國合桃酥
------	------	-------	--------	------	-------	------	-----	--------	--------	-------	-------

九龍市場門市 RETAIL TEL: 669-5840

新鮮蔬菜 罐頭海味 急凍海鮮 地道藥材 唐山什貨 各式俱備

● 每週均有大量特價品推出 ●

### JIN WAH SING ASSOCIATION

#### T. C. T. PRODUCTIONS LTD.

PRESENT "INTERNATIONAL STAR"

## FRANCES YIP IN CONCERT

葉麗儀 演唱會

演出日期：一九八二年七月十六、十七日

演出時間：下午八時卅分

演出地點：奧芬大戲院

票價：廿五元 廿元 十五元 十元

售票處：翡翠影視 凡訂座者請向二〇二號

每日上午十一時至下午六時

ORPHEUM THEATRE

JULY 16th & 17th, 1982 AT 8:30 P.M.

TICKETS AT: JADE VIDEO LTD.

Chinese Cultural Centre Commercial Complex

202 10 E. Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9

11:00 a.m. to 6:00 p.m. Daily

贊助商 (以筆劃為序)

生隆棧	精美印刷公司
Budget 標旗汽車租賃	"STEREO ONE"
Adams 義心餅店	IN RICHMOND
翠亨海鮮酒家	PHOTO KING
翡翠影視	金菊園、錦香園
金冠大酒樓	納德旅行社
怡園大酒家	遠東珠寶金行
康寧大藥房	麒麟閣海鮮酒家



**湯天豪** **Howe G. Tong**

公司電話: 687-2215  
住家電話: 325-0527

● 華埠「地王」賺錢生意出頂，因店主年老無力顧，被迫割愛讓渡。最適合開餐材舖或中國雜貨禮品店。

● 西區 CAMELIE 街高尚房屋，環境幽靜，近校巴士站，上層有三睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳。開價十六萬五千。

● 五年新屋，上層三睡房一廳，萬士庫可裝修一萬九千元。因業主遷居會場，交通，學校，僅開價三萬九千元。

● 好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳，土庫裝修二睡房一廳。地寬 33 X 128。開價十二萬九千。

● 近唐人埠 TOWNHOUSE 多間，全部新式築，永久地權，有二至四睡房一廳，最適合老年或在華工作之人士居住。

● 工業餐館大贈送，如台端購買全部實業，包括廚房屋一間，有二睡房一廳，全土庫，雙車房，寬約 48 X 123，屬工業地，將來可發展工廠。欲做生意者請勿失良機。

### 鞋的上念觀人國泰

在泰國國內，某些地方，到別人家裏作客時，客人在進入主人家的房門之前，首先要用草繩在門前洗淨自己的腳。洗淨腳後，客人還要將草繩上的泥土抖落，然後才進入主人家的房門。如果客人不洗腳，主人是不會讓客人進門的。客人進門後，主人會將客人洗腳用的草繩收起來，並換上新的草繩。客人離開時，主人也會將客人洗腳用的草繩收起來，並換上新的草繩。客人離開時，主人也會將客人洗腳用的草繩收起來，並換上新的草繩。

### 隊衛「國王下地」支一

「國王下地」是泰國的一項傳統習俗。國王在出巡時，會穿上平民的服裝，並與平民一起生活。國王在出巡時，會穿上平民的服裝，並與平民一起生活。國王在出巡時，會穿上平民的服裝，並與平民一起生活。國王在出巡時，會穿上平民的服裝，並與平民一起生活。



### 孫悟空「故鄉」多奇石

江蘇省連雲港市的雲台山，是著名的風景名勝區。雲台山上有許多奇石，其中最著名的就是孫悟空的「故鄉」。雲台山上有許多奇石，其中最著名的就是孫悟空的「故鄉」。雲台山上有許多奇石，其中最著名的就是孫悟空的「故鄉」。

### 北京古建築何以多「九」

中國自古以來就是一個崇尚「九」的國家。在北京的古建築中，「九」這個數字被廣泛使用。北京的古建築中，「九」這個數字被廣泛使用。北京的古建築中，「九」這個數字被廣泛使用。

### 克小屋·房·的·趣·怪

世界上有一種奇怪的房子，叫做「克小屋」。克小屋的內部空間非常狹窄，但外部空間卻非常大。克小屋的內部空間非常狹窄，但外部空間卻非常大。克小屋的內部空間非常狹窄，但外部空間卻非常大。

## 馮沾 (Jim Fong)

公司: 736-3831 或 687-7711 | 住宅: 733-4736 | 24小時專線: 410-410

### 代理買賣一切地產 物業, 免費估價。

## UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.

### 專門起新屋 圖則任君選 中西建築師 手工最上乘

#### 房屋

- ▲ 2470 E. 30 AVE. 十四年, 五房及土庫完成, 地大, 十六萬多。
- ▲ 6325 FLEMING ST. 四房及土庫, 十二萬九。
- ▲ 3773 SUNSET ST. 三房及土庫, 十二萬九。
- ▲ 50X120 地段, 地大, 十二萬九。
- ▲ 3773 SUNSET ST. 三房及土庫, 十二萬九。
- ▲ 50X120 地段, 地大, 十二萬九。

#### 商業樓

- ▲ 西區高尚地段, 一年新磚樓, 三千九百呎, 地下停車場, 特別為餐館設計, 座位一百四十個, 特價急讓。
- ▲ 西區高尚地段, 一年新磚樓, 三千九百呎, 地下停車場, 特別為餐館設計, 座位一百四十個, 特價急讓。

#### 住宅樓

- ▲ 西區高尚地段, 一年新磚樓, 三千九百呎, 地下停車場, 特別為餐館設計, 座位一百四十個, 特價急讓。
- ▲ 西區高尚地段, 一年新磚樓, 三千九百呎, 地下停車場, 特別為餐館設計, 座位一百四十個, 特價急讓。

#### 生意

- ▲ 西區高尚地段, 一年新磚樓, 三千九百呎, 地下停車場, 特別為餐館設計, 座位一百四十個, 特價急讓。
- ▲ 西區高尚地段, 一年新磚樓, 三千九百呎, 地下停車場, 特別為餐館設計, 座位一百四十個, 特價急讓。

#### 熱盤抵買

- ▲ 363 E. 24 AVE. 兩房, 土庫完成, 地大, 已租出, 每月七百, 平賣。
- ▲ 2470 E. 30 AVE. 十四年, 五房及土庫完成, 地大, 十六萬多。
- ▲ 6325 FLEMING ST. 四房及土庫, 十二萬九。
- ▲ 3773 SUNSET ST. 三房及土庫, 十二萬九。
- ▲ 50X120 地段, 地大, 十二萬九。

## BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴 CHRISTINE LEUNG | 住宅電話: 872-3036 | 公司電話: 435-1471

PAGER 687-7711 No 7011

RICK WONG 黃春仁 | 住宅: 255-2262

#### 代理買賣一切地產 物業, 免費估價。

#### 房屋

- ▲ 溫哥華, 三年新屋, 土庫完成, 近二十六街, 夾 SOLARIS, 價錢相宜。
- ▲ 溫哥華, 三年新屋, 土庫完成, 近二十六街, 夾 SOLARIS, 價錢相宜。

#### 商業樓

- ▲ 溫哥華, 三年新屋, 土庫完成, 近二十六街, 夾 SOLARIS, 價錢相宜。
- ▲ 溫哥華, 三年新屋, 土庫完成, 近二十六街, 夾 SOLARIS, 價錢相宜。

#### 住宅樓

- ▲ 溫哥華, 三年新屋, 土庫完成, 近二十六街, 夾 SOLARIS, 價錢相宜。
- ▲ 溫哥華, 三年新屋, 土庫完成, 近二十六街, 夾 SOLARIS, 價錢相宜。

#### 生意

- ▲ 溫哥華, 三年新屋, 土庫完成, 近二十六街, 夾 SOLARIS, 價錢相宜。
- ▲ 溫哥華, 三年新屋, 土庫完成, 近二十六街, 夾 SOLARIS, 價錢相宜。

## SUCCESS REALTY LTD.

代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險

我們的商業燕梳保險最公平 過人服務好 勿遲疑快快來 保證滿意

本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時 星期六: 九時半至一時

#### 新屋減價急賣, 正層三睡房, 千三餘呎, 33X150 地, 現只開價十四萬九, 勿失良機。

- ▲ 雲東區, 半年新屋, 標準地, 段, 正層三千三, 有三睡房, 另土庫完成, 可幫你供屋。
- ▲ 另有廉價屋出售, 請電垂詢。

#### 收租嫌麻煩 租客多問題 請來本公司

徐松齡 263-9854

- ▲ 煤氣鎮珠寶店生意佳, 白人店主經營多年, 現退休急讓, 叫價十萬多, 生意連貨及生財工具。
- ▲ 西區靚屋, 環境優美, 近學校商場, 交通方便, 四睡房, 土庫完成, 地 60X122 呎, 取價卅餘萬。
- ▲ 西區中餐館, 外賣兼食堂, 裝飾幽雅, 四十座位, 店主離埠, 開價四萬二千五。

# 埃及菲萊神廟的遷徙

萬曆

埃及是個具有悠久歷史和文化的古國，因而留存在今天的古蹟特別多。位於埃及南方的阿斯特城南尼羅河中的菲萊神廟，就是埃及著名的古蹟之一。

非萊島 非萊島是在兩千多年前的古埃及建築。它原來建在兩千多年前的非萊島上，其古神廟叫亞非拉赫神廟。「非萊島」，其古印文意思是「象羣」的意思。「非萊島」神廟說是因為古代常常有象羣出現而得名。然而到了兩千六百年以前，非萊島已是一個很少人提到的年代，而島上的神廟却是一組輝煌奇特而又宏偉精美的聞名國內外的古蹟。

在六千年代初，埃及為了利用尼羅河豐富的水力資源發電，便在阿斯旺城南十幾公里的尼羅河上，築起一座高八十二公尺的大壩，大壩上游的水位漲高，形成了一座巨大的「湖」，納費爾湖。湖岸是古埃及的大部份，因而連同非萊島神廟都是非萊島的大部份。

為了拯救島上的珍貴文化遺產，當時的政府便採取了遷移神廟的工作。當時的遷移神廟的工作，直至前年三月，才全部完成，非萊神廟也遷移很快，這可以說是埃及和十多個國家共同努力的

## 樹油奶：物植的特獨里馬

**斐波**

在煙波浩成的美麗富饒的好客。當客人們傳統的歡迎的脖子上，穿人表演豐富多有一亞那那有一個個盛着，把一種叫它磨成粉末和塗茶、咖啡和在斐波。

和社交的一種國賓來客要緊合同或重要條款對等之前歐洲之新十種化合物。

的纖維。而防止肌肉經疲

**斐波**

在煙波浩成的美麗富饒的好客。當客人們傳統的歡迎的脖子上，穿人表演豐富多有一亞那那有一個個盛着，把一種叫它磨成粉末和塗茶、咖啡和在斐波。

和社交的一種國賓來客要緊合同或重要條款對等之前歐洲之新十種化合物。

的纖維。而防止肌肉經疲

## “戰魚槍金”的美墨

# “戰魚槍金”的美墨

\*\*\*\*\*湯 吳\*\*\*\*\*

不久前的一天晚上，位於美國西海岸南部的聖迭戈灣突然風浪滾滾，好不緊張。原來是墨西哥同美國爆發了一場漁魚之戰。

這一天，在墨西哥西北部的一個主要海港碼頭上，整整堆積了七十萬箱新鮮金槍魚和七千噸冷凍金槍魚。這些新鮮的和冷凍的金槍魚，都是美國漁船在墨西哥海域偷獵捕獲後被墨西哥全部扣下的。

墨西哥不僅扣下了金槍魚，還處以罰款和沒收了漁具。墨西哥政府採取了這一硬措施以後，美國人自知理虧，損失了三百三十多萬美元也不敢聲言。

金槍魚是一種大洋中層魚類。太平洋、大西洋和印度洋的溫、熱帶海域均有產出。牠們幼鯨形，頭大而尖，牙齒小，色肉則鮮美，素有“海中寶”之一譽。肉可製鹹乾品，也可供鮮食或作罐頭食品。

目前美國市場上絕大部份的魚類罐頭，都是由聖迭戈灣附近海面的金槍魚加工製成的。墨西哥最近十分不滿。這不但因為美國人捕魚經常侵犯了墨西哥的領海，而且也嚴重影響了墨西哥對美國的金槍魚出口。多少年來，兩國在這方面的爭吵一直不休。去年一月二十日，美國曾關進二百海里之內的墨西哥承領海，大量捕撈金槍魚。當時墨西哥立即提出嚴重抗議。可是美方仍然承認這個領海界線，於是雙方的激烈衝突便相繼而起。幾個月後，墨西哥即投標有關部門逮捕了幾條美國漁船，並沒收了漁具和其他必需品。從此，美方也採取了報復性的行動，宣佈完全禁止墨西哥向美國出口金槍魚。兩國間全無絲毫的友好來往。

聖迭戈港（一譯聖地亞哥港）本來是屬於墨西哥的，始建於一五四二年。一八四一年被割入美國版圖。現在，它不僅成為墨西哥軍艦的重要基地，還是美國遠洋漁船隊和金槍魚加工的地方。這些年來，墨西哥曾經多次提出要求收回該港，但是美國始終執意不允。因此墨西哥政府這次行動，其實也是因美兩國長期來矛盾的總爆發了。

斐濟人和「亞庫那」

在煙波浩渺的南太平洋上，有一個由三、四千個島嶼組成的美麗富饒的年輕國家——斐濟。斐濟人喜歡歌舞，每逢有客，當客人首次來到這個島國時，主人總要為客人舉行傳統的歡迎儀式。姑娘們先把手用鮮花編成的花環長在脖子上，接着又向客人獻上五朵那<sup>1</sup>，然後便表演豐富多彩的民族歌舞。

區護保然自的爾泊尼


**尼爾自的然保護區**

尼泊爾政府還把它發展成爲旅遊區之，因而在每年吸引大批外國遊客前往，因而每年已有一百餘人前來參觀。進入一九九二年以來，被遊覽者前增多。目前，遊客不但可以乘吉普車在保護區內遊覽，有大量的選可以在嚮導的引領下，爬上觀察閣略老虎谷嚙水虎的繁盛場面。

尼泊爾南部印度坡的崇山峻嶺中，有一片面積達一千平方公里的自然保護區——老虎對象是一百畝至一萬一十畝。國際野生生物基金會保護區的叢林中設立自然保護區，有千餘名國際學者到那裏斷研究老虎的生活規律。他們用專業儀器觀察老虎，當老虎去抓麂鹿時，再在虎頭上套上一公斤重的發聲機，以通過一枚鈴聲回。他們計劃以後將老虎機發回的不同訊號，隨時掌握老虎的活動情況。報道說：察所成立八年來，已經給二十七隻老虎戴上頸環。

這個自然保護區除了保護老虎和研究老虎的生活等以外，尼泊爾政府還把該區劃作森林公園，供遊客們遊玩。由於該區位於深山之中，兩三天後即可飲用。一亞摩那(即胡克龜)植物的根部挖出曬乾，可製成茶飲，能去腎解渴。不可少的東西。不論是紅白喜事，還是開業典禮、結婚白水，三三天後即可飲用。一亞摩那(即胡克龜)植物的根部挖出曬乾，可製成茶飲，能去腎解渴。

世界地圖上有一「亞摩那」。人士會對「亞摩那」作過研究，發現它含有豐富的治療病氣、氣喘、風濕、關節炎、抗潰瘍清熱、止咳、瀉肺、降血作用。可是飲用過量，却會引致身軀輕微中毒。



# 張立菲

## PHILIP CHEUNG

住家: 274-7610

公司電話: 731-0413 廿四小時

MACALAY NICOLLS LTD.  
美加置業地產公司

傳話機: 524-8581

PAGE 0078

地產買賣  
投資生意  
免費估價  
忠誠服務  
早晚歡迎

# 特平新盤

工業: 大小型工廠, 牛仔褲廠, 印刷行, 生意穩定, 長期可靠, 無被解僱之憂慮。

商業: 酒店, 酒吧, 夜總會, 唐番餐館, 炸魚薯條快餐店, 汽車公司, 遊艇停泊站, 花舖, 濕仔, 應有盡有。  
房屋: 大小柏文, 東西區房屋, 烈治文新盤, 建築地段。

各類新盤, 遠至卑詩各埠, 點問頓, 卡技利, 歡迎電話查詢。

特為僑胞服務。精通國語, 粵語, 客家及台山話。

又特別低息貸款, 十四厘至十五厘。

## 因股東意見急賣

▲WESTLAND 有基礎夏威夷式夜總會, 年做九十餘萬生意, 取價廿餘萬, 有長批, 有前途, 為全市不可多得之良機。(歡迎經紀合作 1080.COM.CN)  
☆西區高級大屋急售, 有泳池, 急售請快。

葉漢

馬不停蹄  
為你服務  
買賣物業  
免費估價  
早晚歡迎

中文電話：  
876-6404

ANDY IP

樓上三睡房土庫完成，意大利人屋，屋內  
精緻五萬元按揭十厘四，一，隨意接充。

由十四萬五千  
減至八萬五千  
一口價

十五年新屋  
減至十一萬八千  
實木地板，樣樣靚。  
先到先得！

3879 OAK STREET. VANCOUVER.  
736-3831



**蘇 迺 毓**


**CLIFF TO**

住家：421-3430  
公司：876-8841

**多活實業有限公司**  
**DOGWOOD REALTY LTD.**

**代理商業住宅買賣**  
**免費估價準確迅速**  
**電腦新盤歡迎電詢**

- ▲雲東區域多利夾二十街二房舊屋有五萬按押十六厘開價六萬九千九樓準地。
- ▲雲東卡蘭利區高尚新屋，樓上三房，千三尺，樓下兩房兩廁，開價十六萬。
- ▲雲東區靚屋，二房有土庫，開價八萬餘。
- ▲東區近京士威靚屋，有土庫開價八萬餘。
- ▲乃磨夾十八街三房，土庫完成，近公園學校，巴士，開價八萬九。
- ▲東區新屋數間，由十五萬至十七萬，標準



# 關聯耀

## KEITH QUAN

# Canada Permanent Trust

## 5455 W. Boulevard. Van. B. C.

### 公司電話: 266-4155      住家電話: 266-8988

**退休, 好機會。**

每年生意八十萬, 樓上有住, 店主經營卅年, 意圖

**萬餘。**

●舖位溫好一間, 設備最佳, 適合夫婦經營, 每日生意四百餘, 只留二萬九千。何必打工

●雲東區西人雜貨生意連實業, 每年生意近十萬元, 六天營業, 店主經營廿餘年, 志誠

●大街西餐館生意, 地位好, 餉租平, 開價

**實業投資**

●舖街街角四層高磚樓, 樓上卅九組柏文, 六面六組商業舖位, 年收十二萬, 減價九十餘

●雲東區, 十四年新柏文一座卅九組, 年收七萬, 開價一百六十萬, 五十萬現款可成交

●新建商業樓, 樓下舖位, 樓上四組柏文, 用果投資。

●家庭式餐館, 每日生意五百, 餉租每月三三三, 開價四萬三千九。

●中環超級市場, 在雲東區, 有停車場, 短

●名貴大屋, 街, 六睡房, 四浴室, 50X132, 開價四十一萬元。

●五睡房大屋, 位於 5961 ADELA ST., 名貴地區, 三十餘萬元, 另有西區, 屋


●四十一街近舖街, 兩睡房, 土庫另兩睡房

●廚房, 地 45X113, 開價十三萬餘。


●2143 GRAVELEY, 一睡房, 十

●庫租出, 八萬九千。


●1540 SALISBURY, 九萬六千



**陳永柏**



**恆生實業燕梳公司**  
 1743 E. BROADWAY, VAN. B.C.  
 公司電話: 879-8761



**王震漢**

**PATRICK CHAN**  
 住家電話: 274-1378

**THOMAS C. WONG**  
 住家電話: 254-2567

**實業買賣 · 房屋燕梳 · 汽車保險 · 買地建屋 · 無任歡迎**

# GARY TSE REALTY LTD

#8-426 MAIN ST. VAN.B.C

謝大鈞 電話: 278-2994 270-1971

GARY TSE 或 683-4618

▲P.N.E. 近乃磨卑邊新屋兩間，土庫完成，十八萬九。

▲八二六號五十六街東，三套浴廁新屋，開價十五萬餘急售。

▲華埠派曲街七五五號新城市屋，兩睡房，設計新穎，有天窗，首期二萬餘款充業主，十四萬息九萬餘。

▲六〇二號六十一街東六個月新屋，十四厘按揭。開價十五萬九。

▲緬近五十二街，三及二睡房，上下存屋，首期二萬元十五厘半利息至八六年，開價十一萬元。

▲六五六〇乃街兩睡房，土庫有浴廁，開價七萬餘。

▲域多利近喜士定東士德古兩睡房，土庫可出租，八萬餘。

▲東區平價屋多間，由八萬元起，置業投資良機。

## 急售商業餐館

▲百老匯東街角商業舖一幢有舖二住宅收租份銀期充業主，十五厘息卅一萬五投資良機  
▲中西餐館百廿廿座位近酒店及工業區六萬九  
任意還價。

▲西區親中餐館一百座位，新裝修，年做十萬。日做千元。

▲舖街中型餐舖，一流器具批長急售。

七月新盤



**陳健鏞**  
**KINSON CHAN**

**建成實業有限公司**  
**KINSON REALTY LTD.**  
**RM. NO. 11A 501 MAIN STREET**  
**VANCOUVER B. C. V6A 2V2**

**公司: 685-1821**

**住家 263-1668**

**溫哥華**  
溫哥華市中心，近士丹利公園，全新豪華公寓，兩睡房，一衛，高層，景觀優美，交通方便，租金低廉，有意者請電。

**溫哥華**  
溫哥華市中心，近士丹利公園，全新豪華公寓，兩睡房，一衛，高層，景觀優美，交通方便，租金低廉，有意者請電。

**溫哥華**  
溫哥華市中心，近士丹利公園，全新豪華公寓，兩睡房，一衛，高層，景觀優美，交通方便，租金低廉，有意者請電。

**溫哥華**  
溫哥華市中心，近士丹利公園，全新豪華公寓，兩睡房，一衛，高層，景觀優美，交通方便，租金低廉，有意者請電。

**溫哥華**  
溫哥華市中心，近士丹利公園，全新豪華公寓，兩睡房，一衛，高層，景觀優美，交通方便，租金低廉，有意者請電。

**溫哥華**  
溫哥華市中心，近士丹利公園，全新豪華公寓，兩睡房，一衛，高層，景觀優美，交通方便，租金低廉，有意者請電。

18

# 愛國學者的侯德榜平



半個世紀以來，侯德榜這個名字，在中國人士的心目中，頗有傳奇色彩。有關他的傳說很多，好些中國人談起來，還稱讚他為「國寶」。

侯德榜之所以受到中國人的尊重，是因為他愛國。他志在振興實業，為中國人爭光。他的「國寶」一書，三十代國人爭先購買。當時，許多中國人出國留學，侯德榜的「國寶」一書，成了他們的必讀之書。侯德榜在留學美國的期間，曾先後在麻省理工學院、哥倫比亞大學、康奈爾大學等著名大學攻讀化學工程學位。他不僅在學術上取得了卓越成就，更在工業實踐中為祖國貢獻了力量。

# 香姑之益及其動人故事

說到「山珍海味」，形容珍饈的豐富，而「香姑」也是其中一類。在「山珍」中，只有「香姑」，不能不提起。在「海味」中，只有「香姑」，不能不提起。香姑，又名「海參」，是一種名貴的海產。它的味道鮮美，營養豐富，是補身強體之佳品。香姑的動人故事，更是為它增添了不少傳奇色彩。據說，香姑的產地非常狹窄，且採集過程極為艱辛，因此其價格不菲。然而，正是因為其珍貴，香姑才成為宴會桌上的常客。

# 四川省的潼南大佛

從中國四川省潼南縣境內，沿嘉陵江而下，在對岸江的南岸，有一尊巨大的佛像，這就是著名的潼南大佛。大佛高約三十餘米，雕刻精美，氣勢磅礴。大佛的發現，是四川歷史上的一件大事。大佛的雕刻時間，據考證為唐代。大佛的發現，不僅豐富了四川的佛教藝術，也為研究唐代雕刻藝術提供了實物參考。大佛的周圍，還有一些小型的佛像和碑刻，共同構成了一處宏偉的佛教聖地。

# 鄭成功始鑄銀幣探索

鄭成功不僅在軍事上具有傑出的才能，在政治、經濟上也很有建樹。據考證，鄭成功在臺灣期間，曾始鑄銀幣。這枚銀幣的發現，是研究鄭成功在臺灣統治的重要實物證據。銀幣的正面刻有鄭成功的肖像，背面刻有相關的銘文。銀幣的鑄造，不僅解決了當時的貨幣流通問題，也體現了鄭成功在經濟建設上的遠見卓識。這枚銀幣的發現，為研究鄭成功在臺灣的統治提供了新的視角。

# 中國商品廣告史話

商品廣告，在中國源遠流長，歷史悠久。最早的廣告，是古代的「招徠」，即通過各種方式吸引顧客。隨著商業的發展，廣告的形式也日益多樣化。從古代的「招徠」到現代的「廣告」，中國商品廣告經歷了長足的進步。現代廣告不僅注重內容的創意，還注重形式的創新。通過電視、廣播、報紙、雜誌等多種媒介，廣告的傳播範圍大大擴大。現代廣告的出現，不僅促進了商業的發展，也豐富了人們的生活。

**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK STREET  
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

**PETER WU**  
BUS: 736-3831  
RES: 261-6890  
PAGER: 524-8581 No. 1300

**BLOCK BROS.**  
溫哥華士嘉堡3107號

**涂念官 David To**  
公司 435-1471 住宅 298-4908  
或 524-8581 傳呼機 4211

房屋地產 買賣投資

**BLOCK BROS.**  
Alfred (Allie) Marr  
馬耀儀

bus: 321-6881 res: 879-3765  
5842 Cambie St. Van. B.C.

**百萬能實業公司**  
(列治文分行)  
Canada Permanent Trust Co.  
6740-3rd, Richmond B.C.  
公司: 273-3161  
住宅: 274-2274  
BEATRICE TSANG

**曾秀馨 (亞B)**

**林文和**  
**MICHAEL LIM**  
Res. 274-7278 (住宅)  
**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.  
Office: 736-3831

**廿一世紀**  
**PHILIP WOO**  
**胡志堅**

辦事處: 273-1744 8061 Anderson Road  
住宅: 274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

**Century 21**  
**PETER CHEUNG**  
張嘉倫

MENZIES LTD. (COQ)  
1212-2929 Barnet Hwy.  
Port Coquitlam, B.C. V3B 5R5  
(604) 464-4244

**胡關誠 John Woo**  
電話: 873-0507  
688-1337  
**OCEAN RIDGE RLTY.**  
228-611 MAIN ST.

**ALLAN WONG 437-3556**  
**黃國榮**  
**parallax realty corporation**  
6th floor, 73 Water Street,  
Vancouver, B.C. V6B 1A1  
Tel: (604) 687-7750

**代理買賣地產物業**  
**免費估價**  
**JULIA YOUNG**  
**BLOCK BROS.**  
321-6881 或 736-1039

**GARY YEE**  
**余春池**  
736-3831 (24 HOURS)  
專誠為閣下服務  
**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK ST. VANCOUVER

**新興實業公司**  
**陳若松 Francis Chin**  
**ATLAS REALTY LTD.**  
片打東街164號  
公司 682-7204 住宅 291-8165

中國文學史論略

(每邊屋貳二千卅)

辭賦的形式，大約可分三部：開始是序，中間是賦的主旨，賦，系則概括全面的意，但在實際上，序和賦不必元備，或有序而年亂，或有亂而年序，或序和亂兩者都沒有。大約狹窄的賦有亂，而辭賦便很少了。賦的本部，又分首，中，尾三部：首部和尾部是散文；中部大體是押韻的，實是正賦司馬相如，一般稱為賦聖。他的賦，辭句侈麗而險性，浪漫而誇大；筆端如雲湧峯簇，縱橫自在，從作賦

的技巧來說，後世幾乎沒有人能够追得上他的，序，虛亂上林兩賦，是他的代表作。上林和序虛兩賦，雖不是同時作的，但意義聯貫的，成爲一篇，漢賦的形式多對結構，多用短句，尤其虛賦用其字，虛頭字有六次之多，上林賦用於是乎於接頭字至十三次之多，充表現出漢賦的堆砌的形迹然而它的技巧，就在這種砌上它，這種堆砌，有了頭接頭字便有了樺頭條理章法井然不亂。（待續）

抗生 素的革命蜂蠟

「生藥」這個字的時候，馬上會聯想到是醫院或者醫士治療疫病的處方。有了蜂蟻（PRO POLIS）這種新抗生藥補充充就以後，這個觀念也可以改變了。

新抗生藥補充品，蜂蟻，乃蜜蜂從樹菌窠採集，從蜂巢中取出，供人類享用，它的功效有如現有的抗生藥，成為治療多種發炎的，另一種有價值品。

但蜂蟻跟現有的抗生藥不同，它亦可以用作一個常的補充品，幫助建立人體對疾病的抵抗力，並協助保持健康。

可能還不止此，因為為兩項獨立的研究中顯示：蜂蟻能使某種抗生藥的效力增加由十倍至一百倍。

蜂蟻是一種蜜蜂的膠凝，蜜蟻利用這種物質，收集與保護蜂窠，蜜蟻有若干種對抗微生物的防衛能力，如細菌與病毒等。法國的塞文教授就用帶菌的寄生蟲與昆蟲進行研究，發現蜜蟻有其十分特別之處，其他昆蟲，均無此特出的地方，這是他們不帶細菌或病毒試驗的結果顯示：

蜜蟻分泌抗生藥的侵染，他們同時發現：蜜蟻的抗細菌物質，對細菌的抵抗力增加由十倍至一百分之一的殺滅力。

目前使用的抗生藥，並未具備此種抽出來的性質，使細菌病毒有機會逐漸增加抗能力，經過了一段期間之後，抗生藥便會於無效。

蜜蟻體內最少有種抗生藥，它的自投膠外層，蜜蟻、蜂皇、花粉、蜂蟻，甚至蜂本身的自衛藥液，都有十分顯著的抗生藥。

在蜜蟻居住密度高的蜂巢，實在很需

易使人患心臟病與高血壓  
工作壓力影响健康

愈來愈多的証據，顯示工作壓力是使人患心臟病、高血壓、胃潰瘍、失眠以及其他不少疾病的主要原因之一。所謂工作壓力，指一個人對工作所受的壓力，包括工作責任太重，工作繁忙，不安與人事關係等。

由於工作壓力，常使人陷於緊張狀態，這是人體對不愉快的刺激所產生的反應，每個工作的人，均會受到這種反應的糾纏，對工作者的壓力也愈大。在一般情形下，野心勃勃的人所遇到的工作緊張也特別強烈，但由於野心過大，如加薪等問題，也會受到困擾。

工作壓力影響健康，是包括生理和心理兩方面的，這兩方又互為因果，這即是說，心理上的壓力，會影響到生理，同樣生理上的壓力，也會影響到心理。

專家研究，人體對外界壓力的反應，大致可以分為下三方面：

(一) 警戒——工作太多，受到上司責備，在情緒不安與緊張之際，人體內分泌，會增加分泌液素，準備對抗這工作的壓力。這時會發生心跳、脈搏加快、血循環速度升高、肌肉緊張、瞳孔擴大、消化機能減低，這種反應若持續過久，或者經常發生，很易使當事人患上心臟病、高血壓、胃潰瘍以及失眠等。

(二) 疲乏——疲乏也可說是人受到工作壓力時一個最普遍的现象，人體精力畢竟有限，不能從事太過辛苦，長時間過久的的工作，壓迫密持續時間過久，人體的適應力就會衰喪，像劇烈頭痛，以及與興奮與疲勞疾患，和高血壓有關的疾病，就會相繼發生。

(三) 不安——在受到緊張壓力之時，情緒會感到不安，最遲可以忍耐，但到最後程度，當不能忍耐時，就會煩燥的發生，甚至會發生異常的行爲反應。同事之間或者上司與下屬之間，有時會為一點小事而爭吵，其中個主要原因就是由於工作緊張所引起。

無論是男子或者女子，對工作壓力的反應，是大同小異的，長久間受工作壓力，必會影響身心的健康，毫無疑問的。

有某種保護的機能，對抗有機酸類（細菌病病原）的侵入，以求生存。而這種「保護的防護」，便是結晶。它非但保護整個蜂巢，更保護每一圓蜂窠。

在結晶的防護範圍之時，無須從各個樹木中採集材料，只要在天氣溫涼的時候進行，蜂巢溫特別適宜，用蜂蜂的腺體分泌出的酵素額外加工之後，蜂蜂窠在蜂巢所有人的地方，所有蜂蜂進入蜂巢，定然會經過這些入口。

因此，蜜蜂有兩種主要功能，首先，使蜂巢出產，第一，保護蜜蜂的家庭，使不致過窮和病弱。

蜂蜂何以能於一般抗生藥方？

時下的抗生藥方像青林和鏈黴素是無條件研究的必要。蜂蜂不費任何抗生藥，它不是由微生物產生。它的抗生藥活動，依較大量的 FLAVONOIDS 造成。這種物質，來自較高等有複組織。

蜂蜂中的 FLAVONOIDS，取自植物，其代謝機能與人相同，因此，在多個方面是彼此適應的。

由於蜂蜂是日常的補充品，故產品需要具備標準的素質，因為要從天然的物質提煉出來，在這方面是從困難的，現在製造一種國際標準，並根據實驗，在適當的溫度，與特別料理之下，配製蜂蜂，以保存其所有天然素質。

這些標準，將有助於蜜蜂，使一次抗生藥的壽命，使這天然自然的

用一種致有損機製造，  
與人類進化的階相差  
級數很大，他們所擁有  
的結構，與人類有機組  
織相距太遠，因此，他  
們擁有一種與人類有機  
組織格格不入的構造。

人類的蛋白質含有L  
氨基酸，而以微生物製  
造的抗生素，通常含有  
一種或多種D-化合物，  
因此，使用抗生素者，  
如左邊手錶在右手上，  
這種不適應的結果，  
愈來愈多細菌，抵抗  
現有的抗生素，而發炎  
反應會變本加厲，有時  
是致命的。

因此，全球科學家  
迫切尋求一些新的對象  
藥。是以，有必要對像  
蜂蟻之類的抗生素進行

補充食品，惠蓋全球的普  
遍人類。

**菌菇**

有人喜歡用銀的筷  
子去試各種藥，看看有  
沒有毒，這並非胡說，  
有毒的砒和銀器是有一  
種化學作用，會令銀器  
變黑。但有時也未必一  
定有效，也許就讓毒蟲  
黑就就毒死有奇效。除非  
你很難懂得，要試吃野  
生菌的毒路。一時的吃  
菇於毒甚不一定立刻致  
人於死地，是慢性的毒  
藥。



工作壓力也可說是「一種職業危害」，雖然與工業業外不同，但所產生的影響，遠比工業業外更為廣泛與嚴重，原因是工作壓力，在表面上不易察覺，它是一種慢性發展的，但到了某一階段，一間公司或者一家工廠就會營業不前，生產萎縮，其中一部分原因，是由於員工經不起日積月累的疲勞與工作壓力，變成有意與無意的怠工或者使工作效力大為減低所致。


聰明的僱主會了解如何減輕員工的工作壓力，為發展業務與增加生產的重要項目，不再僅僅靠多僱主，以為能僱員做更多事，以能超額完成任務，才是促進生意蓬勃的新辦法。

在先進國家，特別是二次大戰之後，工商業突飛猛進的日本，各大企業公司，對員工福利，照顧周到，每年付給供員工免費旅遊的機會，使員工身心獲得調劑，減輕工作壓力，在表面上使工作方面加重了負擔，實際上卻做法，係對公司大有好處的，由於員工獲得休息，消除了工作上的壓力，心情的愉快之際，再度工作時，效率會大為提高，這對公司業務，無疑大有幫助。

對僱員本身來說，應利用休假期間來調整身心，鬆弛神經，利用適當的運動，娛樂來達到達目的。

若工作壓力太大，又感到員工與環境不合，不如考慮轉換工作環境，轉換職業或短時期停工，并非是一件壞事。

避免超時工作，勿使工作枯燥無味，均是減輕工作壓力的好方法。





**FLORIO YUEN**  
**阮光成**

**Canada Permanent Trust**  
**百萬能實業公司**  
**公司電話: 682-6611**

**住家: 321-9831**      **住家: 277-5623**  
**傳呼機: 687771-7878**

▲雲東自助餐店，容易管理，一萬三千元  
 ▲東區平房數間，十萬元以下，有按揭。  
 ▲發財中餐館，廿餘萬。  
 ▲新型西餐館晚宵九萬餘，首期三萬餘。  
 ▲北溫分層都市屋，八單位，每間千餘尺，  
 王面臨經濟困難，犧牲廉讓七十二萬。  
 ▲市區商業地，有圖則，即可建商業樓，編  
 近麥當奴，卅九萬餘。  
 ▲般拿備十四單位，一流保養，外型美觀，  
 十餘萬。  
 ▲西十三街近CAMPBIE，商業地四千八百  
 呎，只售十六萬餘。  
 ▲雲東柏文，四十一組，美觀有型，百四十  
 萬，首期四十五萬，餘按揭十四萬。  
 ▲西區尾六十三單位，高空大廈，二百七十  
 萬，首期百五十萬。  
 ▲SOUTH GRANVILLE，六單  
 分層大廈，石屎建築，一百萬，首期五十萬  
 ▲SOUTH GRANVILLE分層格  
 四十單位，名師設計，三百餘萬。  
 ▲般拿備近京士威及快車站，八十三單位，  
 讓廉售二百七十萬，首期七十萬。  
 ▲購物中心全租出，首期二十萬。



李 廉  
電話: 266-0603  
LIM LEE



蔣 先生  
電話: 334-6033  
KEN CHONG



馮 小姐  
電話: 733-0103  
LINDA FONG



李 蔭雄  
電話: 331-6666  
EDWARD LEE

## 領袖實業機構

LEADERS REALTY GROUP  
2603, KINGSWAY VAN, #201  
公司電話: 430-1123  
隨時問盤, 四人為您服務

▲ 廠牌店急賣, 租平, 二十多年生意, 賺飽  
唐餐舖, 一百座位, 有烈酒牌, 雲東區大  
街, 九萬五千元。  
▲ 英文書店, 只售一萬九千元。海鮮魚舖,  
沙街, 二萬五千。  
▲ 美容院, 近京士威, 二萬二千元。  
▲ 禮物雜貨店, 非沙街, 一萬六千元。  
▲ 北溫哥華單車舖, 每年淨賺四萬餘。開價  
萬元, 貨另計。  
▲ 酒店一間, 雲埠市中心, 二十八睡房, 生  
只售十五萬九千。  
▲ 肉舖兩間, 二萬五千元, 另一間十四萬九  
▲ 藥房一間, 百老匯街, 只賣三萬元。  
▲ WEST END 柏文, 一睡房, 七萬  
千, 11萬首期。  
▲ FALSE CREEK 全新三睡房, 十  
萬九千元。  
▲ 木拿比兩睡房柏文, 接近一千呎, 一切方仔  
開價九萬二千元, 有價講。  
▲ 東區小柏文, 一睡房, 近非沙, 百老匯街  
六萬餘。  
▲ 四組柏文, 近史卑利公園, 業主願意直接  
取銀四十二萬餘。  
▲ 東區柏文, 共十三組, 八十七萬五千元。  
▲ 高骨林 (唐屋) 地區正中, 只賣七萬二千  
▲ 西區靚屋, 高向區二九〇三號廿四街, 交通  
方便, 十五萬餘。  
▲ 高骨林, 上下兩層, 全部完成, 地點正中  
只售十萬〇九千。  
▲ 烈治文, 一年新左右, 四睡房, 四十呎地  
十五萬九千元, 急賣。  
▲ 喜士定大街商業樓, 樓上格文, 地闊四十  
呎, 明價三十四萬五千。  
▲ 東區商業樓, 租下兩舖, 樓上五組柏文,  
十六萬五千。  
▲ 烈治文農地, 有屋, 共兩畝半多, 八萬首  
可過戶, 三十二萬五千元。

▲ 希士廷西街商業舖, 位市中心, 近活活百  
公司, 遊人特多, 售四十餘萬。  
▲ 西百老匯街, 士尿商業樓, 樓下店舖, 中  
寫字樓, 頂層住宅, 只售六十餘萬。  
▲ 白石鎮某舖連實業, 每年生息二十多萬,  
上住宅, 售廿三萬, 淨生意開價四萬九。



**達新實業燕梳公司**

**DASON REALTY ★ TK Insurance Agencies Ltd.**

4510 VICTORIA DRIVE, VAN. C.B. (域多利夾頃士威)

**公司電話: 879-6331 RES. 437-1714**

**437-1719 傳呼機: 524-8581** **PAGER No. 2204**

**▲代理 I C B C**

**• 汽車保險**

**換領車牌 • 轉交燕梳**

**▲代理各大保險公司**

**房屋物業 • 生意燕梳**

**▲忠誠服務 • 價錢相宜**

**店側停車 • 無須久候**

**▲詳細解答 • 保險問題**

**▲請電覆片 • 或司徒太**

▲十五萬九千三睡房新屋，工料一流，學區交通方便，土庫可完成合法出租單位。

▲十四萬九千三睡房新屋，業主急售，可低價息供款業主，標準平整地段。

▲東區十四街三年上下層三睡房仔屋，家庭室，十六萬開價。

▲十八年三睡房土庫完成住宅單位。

▲東區庫睡房有土庫房屋數間。開價七萬餘起。

▲街角興旺地區業舖生意，日做八百餘，東主出國急售。

▲二埠街角果舖生意，近柏文區日做六百，北置一年小型商場，全部租出一流租，每年淨收租十二萬。

▲百老匯街四柏文兩舖位商業樓。

▲列治文兩年廿八組柏文，年收二十餘萬，有意者請電。

胡鶴洲  
KEN WU

DOGWOOD RLTY  
多活實業公司

公司電話: 876-8841 住家電話: 420-1851 254-4655

七月新盤

▲地王果舖，生意極好，專利經營馬經，雜獎券，日入六百元，康讓四萬餘。

▲六十一街五六石米屋，四房兩廳，土庫廚廳齊全，廿五年新，只取價八萬二千。

▲乃磨夾五街新屋，七房四廳，土庫完成，滿五十呎，相等新屋兩間，設備豪華。取價四萬九千。

▲北雲大粵菜館，有酒牌，三舖位裝修靚，點旺。讓九萬元。

▲乃磨夾九〇〇之四四新屋，千三尺土庫完，手工好，十六萬九。

▲鮮肉舖可賣鮮魚瓜菜，適合夫婦拍檔，特一萬五千。

▲代客建新屋，低息貸款，款式任揀約七萬

▲葛士定咖啡館四十六位，五萬五。

▲近京士威釐位樓上住家，特價十六萬。

▲西區地王咖啡室，夫婦拍檔，前最佳，日六百餘。三萬八。

▲外賣燒餅店兩間，柏文多，利潤深，機器品，讓三萬餘。

▲五金電器店，人人可做，二萬餘。

▲二街夾乃磨新屋，一級手工保證滿意十七萬

▲新屋兩間，金源後面，地點交通手工好，整足地，歡迎換屋，十七萬。

▲西區中型果舖，租期長，易學易做，利錢四萬餘。

[illegible]

# 黃英立 Philip Wong UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VANCOUVER

公司電話: 736-3831 住家電話: 254-7520 253-1835

## 住家屋

▲華埠兩層高住家屋，可住兩伙人，存屋地，可充租期四萬元，年息十五厘，開價十一萬五，有價議。

▲西區四十街西六十六尺大地段住家屋，樓上三睡房，土庫完成獨立單位已租出，開價十四萬九千元。

▲喜樂區 5376 FLEMING ST. 近三十七街，四十五乘一百一十二尺地段，廿年新屋，樓上三睡房，硬木地板，土庫完成廚房廁所俱備，可獨立出租，首期貸款四萬七千元，年息十四厘七五，減價十二萬二千元，請速

價，認真抵買，機會莫失。

▲梳梨園四年新屋，六十乘一百尺街角地段，曲有林區一年新屋，居住面以一千八百平方尺，屋主急售，連新傢俬一齊出賣，取價十萬九千。

▲近華埠舊屋兩間，商業地段，四十七尺乘一百二十二尺，均已租出，極好投資，只取價十六萬九千元，機會莫失。

## 商業樓宇

▲華埠吉樓一座，樓高四層，需要裝修，有極大發展機會，取價六十五萬元。


▲近華埠商業樓賃，興旺地區，八十七尺乘一百二十尺街角位置，樓宇面積約一萬尺，取價六十九萬元。

## 餐館生意

▲唐人街商家，招牌老，生意好，租金平，座位二百，有酒牌，開價二十四萬九，生意連傢俬，無意者莫問。

▲白石埠太商場西餐室，室內座位七十。另露天茶座五十，一流裝修，飯館名貴，有酒牌，經營容易，利錢深厚，潛力未盡，向有很大發展機會，開價二十四萬九。

黃志明


**金星美術裝飾工程公司**  
**Golden Star Arts Decoration Engineering Co.**  
**4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4**  
 歡迎各界來函垂詢  
 裝修設計中西式酒樓飯店、庭園住宅、供應新舊傢俱、古之宮殿建築裝飾

中西美術廣告裝飾公司

中西美術 商業招牌  
圖案壁畫 裝飾設計  
唐 字 文

會受英 國中 西美術教育  
日收電話：873-5609  
或 879-4828

STANDARD SIGNS & DESIGN

**維記土木工程公司**  
RAMA LAW CONSTRUCTION CO. LTD.  
(Residential & Commercial)  
房屋改建  
鋪面裝修  
專人繪圖  
代申請市  
政府許可  
證·免費  
詢問估價  
日夜電：  
253-0841

專洗衣機  
修乾衣機  
：電爐·雪櫃  
政府牌照，經驗技師  
特價優待僑胞  
電話：294-0763

**通用電器行**  
742 E. Hastings Street  
Vancouver, B. C., Canada  
Telephone: 255-7431



### 水電暖氣工程

專門按裝，修理，水喉電火，  
暖氣工程，價錢相宜。

電話：288-3924 張

各地燈，新舊吊櫃  
電爐，乾洗衣機等。

**環球旅行社**  
WANKOW TOUR & TRAVEL  
258 East Pender St. Vancouver B.C.  
電話：(604) 684-2341  
特價機票前往  
香港、台灣及東南亞各地  
(代理各大航空公司國內外機票)  
◀ 直接出票、毋須夾機 ▶

**黃望俠公證人旅行社**  
Quon H. Wong Agencies  
128-130 Pender St. East Van. B. C.  
Phone 684-0938 或 684-2839

簽 証	保 險	酒 店	機 票
--------	--------	--------	--------


**Maxim's**  
CAKE SHOP  
溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X5 CANADA  
TEL: 688-6281 688-6282

各式西餅	出爐麵包	熱辣生蠔	結婚禮餅	生日蛋糕	各款中餅	品質精良	價格公平	二樓茶座	地方雅潔
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

 **車身修理廠**  
**Auto Body Ltd.**  
263 E. 7th Ave., Vancouver  
Tel: 879 - 8935 (Bus.)

精心修理各類汽車車身  
有免費車用.....  
歡迎汽車保險局汽車修理  
五作快捷妥當

**華僑事務服務所**  
承接工商招牌廣告字，男女開  
領客化粧，婚姻介紹詳歷登記  
翻譯，代申請各商業執照，傳  
票可郵購，輔導移民疑難二五  
一號三三三三三三三三三三  
BLES ST VAN



# 利安旅行社

475, MAINST. 禧街四七五號 電話 (六〇四) 六八十一・三三一六

RIGHT ON TRAVEL INC.

## 一九八二年中國旅行觀光團

### 目睹江山如此多嬌，印象難忘， 遍遊中國各地名勝，不負此生。

本社過去數年舉辦的中國旅行觀光團，承蒙各社團及僑胞踴躍參加，甚獲成功。一九八二年度推出十二團，全新安排，由三月至十月每月出發，遊覽地方名勝各有不同，以供選擇。費用由 \$ 2878 起 (溫哥華出發)

出發日期：一九八二年三月五號 (十七日) 一九八二年四月二號 (二十日) 一九八二年四月廿八號 (十七日) 一九八二年五月十七號 (九日) 一九八二年六月六號 (九日) 一九八二年六月十五號 (十七日)	一九八二年七月十二號 (十八日) 一九八二年七月三十號 (九日) 一九八二年八月十號 (十七日) 一九八二年八月廿八號 (十八日) 一九八二年九月廿一號 (九日) 一九八二年十月三十號 (十八日)
--	---

總社：多倫多 香港海外旅行社  
(416) 977-3333

分社：多倫多 香港國際旅行社  
(416) 362-6707

溫太華 永安旅遊有限公司  
(613) 234-5493

**社行旅存業簡**

**Gunn's Travel Ltd.**

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 2T4

**中國旅行觀光團**

PHONE: 685-2235  
685-2236

第一團六月份出發，由廣州、香港、西貢、南寧、桂林、柳州、上海、南京、蘇州、杭州、北平、天津、北京、青島、濟南、上海、杭州、桂林、廣州、全程十八天，收費三千二百八十元。

第二團九月五日出發，路程香港、廣州、西安、洛陽、北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州，全程廿六天收費三千二百五十元。

第三團九月廿一日出發，路程香港、廣州、北京、青島、濟南、上海、杭州、桂林、廣州，全程十八天，收費三千一百八十元。

第四團十月二日出發，路程香港、廣州、桂林、南寧、昆明、成都、重慶、長江三峽、宜昌、北京、青島、濟南、廣州，程廿八天，收費三千四百九十元。

第五團十一月十六日出發，路程香港、廣州、桂林、南寧、昆明、石林、成都、重慶、西安、洛陽、北京、青島、濟南、廣州，全程三十三天，收費三千六百九十元。

收費包括機票至香港來回飛機票有期一年，入票前在香港酒店住宿三天或兩期一晚，中國入境簽證費。

餐宿、車、船、機票

**太平洋旅行社**  
片打東街七十一號  
**T. P. Y. Travel Service**  
71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER, B.C.  
V6A 1S9  
PHONE. 683-5656

\*\*\*\*\*  
Agents for Orient & Pacific Lines

本社歷史悠久，信用昭著，經驗豐富，代理各項旅遊事業，包括飛機、輪船、火車、巴士等。專為各僑胞服務，歡迎光臨詢問。

# 唐記


承接  
土庫間格內外油漆  
水喉電器大小工程  
免費估價  
請電：327-1895

# 宏海裝修

舖位·土庫隔台水房建造裝修·  
內外油漆·專業鋪隔精工換瓦面  
代貨估價電話二九一九八六一

# 萬事達虫鼠防治

由國損害師康財物本公司  
出經總合格專業人技師主理  
歡迎查詢及免費估價  
請電：二五五一七三六



Sunbeam  
White  
Cream Buns

新邊麵飽  
新鮮  
味美

**英華旅行社**  
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.  
150 E Pender St. 片打東街一五零號  
電話: (304) 569-6412 811-3816  
晚間電話: 437-6270

▲本公司於二月廿六日運往片打東街150號, 如有查詢及惠顧, 請移玉步於上址。

★香港或台灣單程\$358起

★國內機票大減價

單程由溫哥華至:

卡加利 \$59起	點堡頓 \$65起
雷根打 \$83起	溫尼辟 \$114起
沙省 \$89起	多倫多 \$164起
滿地可 \$178	起越太華 \$173起
三藩市來回 \$189起	羅省來回 \$229起
紐約來回 \$423起	檀香山來回 \$369起

★中國旅遊團由\$2850起

暢遊廣州, 桂林, 杭州, 上海, 蘇州, 錫, 南京, 北京等地。

★東南亞歡樂假期由\$3190起

觀光東京宿根, 台北, 花叻, 馬尼拉, 峇巴提雅, 吉隆坡, 星加坡及香港。

★歐洲名勝遊覽團\$2791起

遊覽英國, 法國, 荷蘭, 德, 奧地利, 大利, 摩納哥, 瑞士等地。

★加拿大東岸旅遊團\$1059起

暢遊多倫多, 滿地可, 渥太華, 紐約, 亞加立。

★加州沿岸飛機旅行團\$599起

遊覽三藩市, 狄斯尼樂園, 聖地牙哥, 斯維加斯。

★早享簽證及BANFF團

▲各地旅遊團及廉價票種類繁多請來電查詢

**天寶旅行社**  
PAN PACIFIC TRAVEL  
外埠電話 TOLL-FREE (800) 663-1188  
地址：打打東街一六六號 電話：688-8321

**天寶代安排 旅程更愉快**  
**專營：移民、旅遊、加航、日航及包機之特價機票。**  
**代訂：特平機票來回香港、台灣、由\$850起。**

● 專營：移民、旅遊、加航、日航及包機之特價機票  
● 代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車  
● 安排：隨捷拉斯維加斯、李維、迪士尼樂園及墨西哥各地旅遊  
● 來回夏威夷機票 \$ 398

**連酒店住宿每晚一元美金 (雙人房)**  
● 露宿來回機票由 \$ 209 起  
● 多倫多機票單程 \$ 195 來回 \$ 343 起  
● 一九九二年中國旅遊簽證團

第四團出發日期：七月廿六日 (在中國四十二天)  
行 程：香港、北京、上海、杭州、蘇州、廣州、香港  
第五團出發日期：八月七日 (在中國四十二天)  
行 程：香港、廣州、南京、昆明、重慶、宜昌、武漢、桂林、北京、廣州

第六團出發日期：九月廿六日 (在中國二十天)  
行 程：廣州、桂林、杭州、上海、無錫、鎮江、南京、北京、廣州

第七團出發日期：九月三十日 (在中國十四天)  
行 程：香港、北京、西安、上海、杭州、廣州、香港

第八團出發日期：十月三十一日 (在中國廿一天)  
行 程：香港、廣州、杭州、上海、蘇州、南京、北京、桂林、南京

**特約：本公司在國內旅遊，全部採用單個外賓配團，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽證**  
費用：由 \$ 2650 起

● 代辦前往中國旅遊親觀光簽證及北京、桂林等國內一星期觀光旅行團

DOWN TOWN OFFICE  
EXECUTIVE TRAVEL  
1050 W. PENDER ST. VAN. B. C.  
電話：(604) 689-7545

中國參茸藥材有限公司  
專營：  
地道藥材 正高麗參  
花旗洋參 中藥配方  
各國成藥 海味什貨  
種類繁多 代客煎藥  
免費代寄 各地郵包  
各類貨品 直接進口  
零沽批發  
無任歡迎 價錢相宜 招呼週到  
由歷代祖傳黎協祥先生主理  
地址：加拿大溫哥華士達東街二百八十九號  
(卅耶氏戲院對面)  
289 E. HASTING'S ST.  
VANCOUVER B.C. V6A 1P2  
電話：(604)682-1113

**利仁傢俬舖**  
**ORIENT FURNITURE SHOP**  
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 定做欵式 檯凳床椅 廚房木櫃 價錢廉宜 現售定造	又平、又靚。 <b>MATRRESS</b>	美觀耐用 合晒心意 酒櫃架仔 舖頭櫃面 保君滿意 一律歡迎
--	---------------------------	--

(逢星期四休息一天)  
地址：雲哥拿士定東街一六六號  
689-9727

永聯建築裝修  
價錢廉 手工美

室內裝修  
水電油漆  
土庫間房  
露台車房  
工程大小  
一律歡迎

電話：255-8959  
251-5529

永興裝修公司  
油漆做木、土庫間  
水喉深具、露台水  
電器電爐、新換水  
大小工程、無任敬

平、快、靚

電話：八七四一八四六

# 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St., Vancouver, B.C. V6B 1G8 CANADA  
舊士定西街一六號地下・活活百貨公司對面

## 香港

回港機票特價，來回票加送台北黑、  
並可安排探訪及台灣團類旅遊。  
專辦團體機票前往東南亞各地。

## 包機

香港單程：399元起 來回829元起  
台北單程：399元起 來回829元起  
夏威夷來回 399元起倫敦來回 599元起

## 加州

欣斯利樂園三週10日豪華巴士旅遊團  
每4名以上出發華人領隊家庭參加有優待  
飛機團每週出發特價酒店  
飛機場空中三藩市179元 酒會209元  
歡樂來回，酒店住宿，接送及贈券等  
李隆\$199起 拉斯維加斯\$249起  
平價票總發：◆專營加、大陸移民機票——特平◆  
☆ 82年歐洲，東南亞及中國旅行團，歡迎垂詢。  
☆代售加航國內空中巴士票及家庭特價票  
☆代售華僑之社團及地區政府團單、入團卡！元起

(416) 584-4151 (416) 584-4152

 **安捷旅行社**  
**EMPRESS TRAVEL**

Suite 1-10F, Pender St., Vancouver B.C.  
Tel: (604) 688 7886 (中區文化中心對面二樓)

**安全快捷，服務第一**

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證  
豪華或廉價機票，代理中國及世界  
各地旅遊觀光團。

**來回香港及溫哥華  
機票，價錢特平。**

假期回港，請早定座，歡迎駕臨  
電話：六八八一七八八六

**佳記**

專門裝置及修理  
，水喉，電燈工  
程，取價相宜。  
電話：254-6523

**司公程工氣冷達快**

馬科賓 (Altoe Ma)  
馬君寶 (Bill Mo)  
三十一一七(華士)  
三十一一七(英諾)

專料承接經理：大小商  
冷暖氣機換油；急凍房  
大小牛奶貯食具安裝。  
庭雪櫃及衣夾衣機。電  
電火政府牌照。





**經驗鋼琴女教師**  
或上門教授各級鋼琴，樂理，並保證皇家考試及格。  
請電：七五九一號  
321-3658

**西人誠徵女友**  
加拿大籍，年約五十二歲，希望結識一位為友。  
電話：六八五—三三二六  
DAVE 洽。

**崇雅油漆木工**  
取價中平，材料工作上乘。  
日夜：三三三—四七三二  
電話：八七九—三〇九七

**誠徵合作人**  
位於BURNABY市，近BCIT餐館，裝修上乘，3048呎，宜增設自助餐(西式)，誠徵合夥人主理，負責廚房，投資額大約為\$20000左右，請電：438-2424(下午一時或晚上九時後)

**要扮靚，由頭開始，「最佳拍檔」**  
就係.....  
**髮藝廊 美髮中心**  
Hair Addition Hair-Do & Colour Centre  
1578 KINGSWAY 3399 KINGSWAY  
VAN. B. C. VAN. B. C.  
TEL. 872-1125 TEL. 433-0622  
專人介紹夏季男女新髮型 電髮大平賣，小童半價優待

**CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.**  
滿堂紅建築裝修公司  
2547 KINGSWAY VAN. B. C. V6R 6H3  
公司電話：438-1455  
STELLA LEE 李兆梅  
住宅電話：525-6983



▲東區實淨屋一廳三房，土庫部份完成，十四萬六千五。  
▲東區入息及自住屋十二萬一。  
▲東區一廳一房柏文，近亞瑟街，五萬九。  
▲白石山景實淨屋，前舖後居，日營五百，十八萬餘。  
▲般早舖實淨屋，樓上一廳三房，日營四百，十九萬餘。  
▲東區實淨屋，前舖後居，日營四百五十，二十一萬。  
▲蘇里地十二畝，有一廳三房，可開瓜地，二十八萬餘，請速。  
▲烈治文山實淨屋，有兩層及菜園，自住出租及做生意，四十二萬餘。  
▲東區工業餐館，生意好，座位一百，有酒牌，佈置靚，有前途，七萬九。  
▲另有炸雞店，洗衣店，欲知詳情請電查詢

**宜百餘人摘好地菓**  
地菓好，價錢又高，有意請帶工作證來報名，安排好人數，到時準備車輛，便有大型汽車巴士接送。請與許太太接洽。  
327-9676

**徵求男**  
二十三歲及二十五歲，現居中國，樣貌端正，微三十五歲以下，有正當職業，無不良嗜好，有意者請寄信及相片，黃太轉交：  
6291 SLOCAN ST  
VAN. B. C. V5R 2A8

**精工錄影音響修理**  
K.S. Video & Audio Services Ltd.  
739 Columbia St. New Westminster  
電話：526-5413  
精工修理及保養，世界最新錄影機，電視及音響器材，設有最新錄影機，修理更快捷，SANYO, RCA, ZENITH, ALIWA等大廠(第三年)特許修理，保證滿意，為僑胞服務，上門修理，WARRANTY SERVICE

**度身做及改衫**  
專度身定做衫，褲，及外衣，修改各樣衣服，工價相宜。  
電話：299-1210 5

**代甥女徵婚**  
甥女鄭姓，現居廣東省江門市，年廿二歲，品貌端正，勤儉能幹，誠徵適婚男仕，年廿三至三十三歲，身體健康，有正當職業者，有意者請來信以下地址，附本人近照及學歷，來信必覆。  
D. LUM, 2276  
W. 13th AVE.  
VANCOUVER B.C.  
V6K 2S3

**快餐館請人打雜**  
準，要有經驗，懂英文，月薪一千，包食宿及來回機票。有意者請自費電話：  
112-6228-3222  
PRINCE RUPERT

**牛仔褲廠請**  
設計員一名，能獨立設計紙樣，要有工作經驗，懂流利中英對等者為佳。請電：  
六八二—八八七  
JABREEN 洽。

**僱送駕車司機員**  
永久長 327E  
GEORGIA  
電話：685-8264

**宜人看顧小孩**  
在列治文區  
電話：271-4148

**請經銷中西廚**  
工資從優，有意者請電：  
406-924-6560  
請向周森先生。

**宜中西廚數名**  
包食宿，片士呀坡，電話：  
(306) 922-8688

**製衣廠請人**  
招請熟手車衣，兼衣多名，有意者請到下列地址面議。  
361  
WATER ST. 六樓。

**宜中西廚**  
亞省特許西廚及金爐各一名，薪優，包食宿，合大期有意者請電：  
437-742-6783  
403-742-6757  
PAGODA INN RES  
TAURANT 6111  
50 AVE STEETLER  
ALTA.

**大信託投資公司**  
聘請男女營業代表  
多名，每年入息達四萬元以上，有意者請於辦公時間  
電話：609-4303  
陸君洽。

**志在脫手 不計成本**  
華埠附近士打街東來哥倫比亞街，四十餘座，座座豪華，碎餐室，架樓設備一流，地方闊大，有發展潛力，東主離埠急賣，志在脫手，不計成本，原價五萬五千，現減半二萬五，有商賈，誠經營餐館者，不可多得之機會，平通全市，捷足先登。  
滿堂紅：438-11455  
何仲生：464-7602  
464-7602

**唐餐館出讓**  
位於士打街，面積四千呎，有停車場，有意請電與  
鄭大ROSEMARY  
CHENG  
263-8276  
873-8591 TR-  
ANS PACIFIC  
REALTY

**汽車出讓**  
八〇年LEMANNS汽車出售，自動波及有門，機件良好，新車一樣，只售五千元。  
電話：324-0920

**卑仔獨得唐餐廉讓**  
BCC遊客，生意額月近萬元，廉讓一萬，有意自賣，電話：  
NORMAN  
(112) 497-5226

**西餐館急讓**  
位於PORT COQUIT  
LAM購物商場，座位十五，銀期短，適合做快餐，批發，面議。  
MERIDIAN RD. 或電  
437-3029 2時後。

**卑仔唐西餐館出讓**  
旅遊區，有銅版，滑水，獨得生意，座位五十四，有濃濃酒牌，租金六千，每年生意二十萬，因股東意見不合，取價八萬七千，定有商賈，有意者請電  
112-427-3366  
胡先生洽。

**沙省住宅餐館出讓**  
發展中，卑仔近亞省，油區中心，生意好，有濃濃酒牌，餐房連酒吧，座位九十四，兩層，二層，有房一間，兩邊相通，業主忙，急讓，生意連實業，祇售二十餘萬，電話：  
305-228-3333 謝洽  
下午一時至十一時

**屋主自賣**  
實淨兩房一廳，土庫可開房，標準地段，33x115，有兩年半三萬三千五厘半利息，供業主，只取價八萬八千九，有意者請電：  
三三一—二八三二

**十一年屋自賣**  
三層房，一千二百多呎，近學校四十七及九街，近六千，33x124，三萬六千，電話：325-6008

**廟房自賣**  
一大房，兩層樓，晒棚，安全，取價五萬五千元，在OXFORD街，晚上電：  
263-8890(CCC)

**素里新屋出賣**  
對公園及草皮地區，取價十四萬九千元，有港，二千三百方呎，家庭房，一廳，廚房，遊戲室，酒吧，一廳，兩層，特色多，堅固，屋頂，五天窗，門口走廊，8x13樓木地板，大早餐廳及廚房，十四萬餘，16376 96th AVE 近GUILLDFORD及學校，每日上午十一時至七時開校，電話：581-7064

**投資好機會**  
雲華，多倫多，滿地可地區，柏文，旅館，汽車旅館，投資好機會，廿四小時電話：988-3171  
HAIDER PIRANI  
MARINE REALTY LTD.

**餐館出賣**  
生意興旺，座位數十，有酒牌，有長期宴會，租約好，有意者請到：1046 A  
AUSTIN RD.  
COQUITLAM 面議

**鑽石戒指平售**  
兩K鑽石戒指，白金，價值九千元，現售五千元，可還價，約見上午九時至五時  
電話：873-4554

**兩年新屋**  
樓上三房，樓下兩房，近城多利，屋主一定要賣出，請英語  
電話：327-0766

**小商業樓出賣**  
地52x122現收租汽車自，用或將來改建新舖位等良機，有低息按揭，可用舊屋作首期，電話：876-8045

**亞省卑自助式餐館**  
出售或出租，一年新，有酒牌，座位一百，生意好，有前途，業主無暇打理，生意連實業，價二萬四千元，有意者請電：  
604-227-5405

**全星屋十六萬元**  
土庫完成十八個舖位，又六房大屋十萬，四年屋十二萬，874-0765與何鳳接洽。

**唐人街磚樓**  
三層高房口相文，二十餘單位，並包括三層獨立單位，一流保養，合市政條例，全年常滿，管理，年收五萬餘，急讓，開價廿九萬，先到先得，可用屋相換永安實業，彭彭烈  
公司：872-3321  
住宅：879-3431

**沙省卑仔唐西**  
餐館連實業出賣  
廚房器具全，樓上住家，自賣，電話：306-628-4341

**一年新城市屋**  
1870 72 74 三個門牌  
GRANT年收二萬八，開價一十七萬五  
有意請到：1046 A  
AUSTIN RD.  
電話：438-8569

**餐館出賣**  
亞省卑全新餐館DINING LOU，全酒牌，高檔餐館，座位一百一十四，生意好，前途本出賣，實業及煤油因股東意見不合，急讓，有意者請到：PETER TSE, PAGO DA INN REST.  
STETTLER (403)  
日間：742-6757  
夜：742-6783

**餐館生意實業出賣**  
生意興旺，地點極佳，埠情日盛，設備齊全，座位一百，大停車場，餐館連實業，三萬餘，兩層，抽油，銀期利息，定有商賈，欲知詳情，請自費電話：JACK OR FRED WONG PH  
112-832-2024

**美容院自賣**  
屋連設備出售，英語，電話：453-9488

**胡誠誠建築公司**  
John Woo  
公司：688-1337  
住宅：873-0507  
傳呼機：524-8581-叫3122

**快餐店特價急賣**  
位於COQUITLAM商場，專做炸魚，雪糕外賣生意，設備齊全，三十二座位，租約好，舖短，適合家庭式小經營，有意者請電：937-3714

**新大型好屋自賣**  
八房，六睡房，五分鐘到SF大學，好風景，大約一萬方呎，地庫，三睡房，地庫，瓦斯熱水，取價五十七萬七千元  
電話：299-6793 OR 291-0068

**UBC**  
全新洋房地50x123實用面積三千二百呎，三層，二廳，二房，設備齊全，材料一流，開價廿五萬九千元

**三點九英畝**  
優靜高尚地段，有十五年新，清潔，屋內兩層及馬房兩座，有馬欄，適合喜歡騎馬人士，或用來建設理想的大屋，廿五分地，可建三萬餘呎，有意者請電陳善或助助：263-6116  
734-1711 CANA-BA PERMANENT

**入口商貨機會**  
本公司在溫哥華市西區(ARMY & YAW及WOODWARD'S店舖)有閣下，如有興趣，請到本公司面議，電話：688-6052 找朱太  
MRS LEE CHU 洽

**再減十八年屋**  
本屋門口，一小時至四時開放，2114E20街，樓上三睡房，全部硬木地板，保養好，土庫全部完成，廚房齊備，有酒吧，33x132只售十一萬二千，電話：879-1106

**卑仔新屋自賣**  
二年新，獨立上下層，各三睡房，二大廳，廚房洗衣房，設備齊全，月租千餘元，特價十七萬九千元，正在興建中，請英語  
電話：327-0025

**屋主自賣**  
二睡房，地四十四呎，二二，近乃路，4691 ELGIN ST. 取價六萬四，可還價，請英語電話：327-0766

**西溫一流餐館出賣**  
高檔餐館，兼做外賣及送餐，生意興旺，一年新，英語，JASON HAUGH  
985-1321  
926-9736

**建築師自賣**  
2264 E 50. 1350呎  
全新三睡房，三浴室，客廳美觀，材料上乘，有雙車房，星期開放六天(二至五時)至賣完為止。  
價錢165,000或高價者得。  
電：321-8814

**咖啡濕出賣**  
座位四十個，月生意七千，股東意見不合，開價四萬有意請到1889 POWELL號面議

**四分三噸貨車出賣**  
八一年新，楓波風油吹，行車四千呎，開價八千八百，有意五時後電：254-5691雷洽

**新大型好屋自賣**  
八房，六睡房，五分鐘到SF大學，好風景，大約一萬方呎，地庫，三睡房，地庫，瓦斯熱水，取價五十七萬七千元  
電話：299-6793 OR 291-0068

**UBC**  
全新洋房地50x123實用面積三千二百呎，三層，二廳，二房，設備齊全，材料一流，開價廿五萬九千元

**三點九英畝**  
優靜高尚地段，有十五年新，清潔，屋內兩層及馬房兩座，有馬欄，適合喜歡騎馬人士，或用來建設理想的大屋，廿五分地，可建三萬餘呎，有意者請電陳善或助助：263-6116  
734-1711 CANA-BA PERMANENT

**入口商貨機會**  
本公司在溫哥華市西區(ARMY & YAW及WOODWARD'S店舖)有閣下，如有興趣，請到本公司面議，電話：688-6052 找朱太  
MRS LEE CHU 洽

**再減十八年屋**  
本屋門口，一小時至四時開放，2114E20街，樓上三睡房，全部硬木地板，保養好，土庫全部完成，廚房齊備，有酒吧，33x132只售十一萬二千，電話：879-1106

**卑仔新屋自賣**  
二年新，獨立上下層，各三睡房，二大廳，廚房洗衣房，設備齊全，月租千餘元，特價十七萬九千元，正在興建中，請英語  
電話：327-0025

**屋主自賣**  
二睡房，地四十四呎，二二，近乃路，4691 ELGIN ST. 取價六萬四，可還價，請英語電話：327-0766

**西溫一流餐館出賣**  
高檔餐館，兼做外賣及送餐，生意興旺，一年新，英語，JASON HAUGH  
985-1321  
926-9736

**唐餐館出讓**  
位於士打街，面積四千呎，有停車場，有意請電與  
鄭大ROSEMARY  
CHENG  
263-8276  
873-8591 TR-  
ANS PACIFIC  
REALTY

**汽車出讓**  
八〇年LEMANNS汽車出售，自動波及有門，機件良好，新車一樣，只售五千元。  
電話：324-0920

**卑仔獨得唐餐廉讓**  
BCC遊客，生意額月近萬元，廉讓一萬，有意自賣，電話：  
NORMAN  
(112) 497-5226

**西餐館急讓**  
位於PORT COQUIT  
LAM購物商場，座位十五，銀期短，適合做快餐，批發，面議。  
MERIDIAN RD. 或電  
437-3029 2時後。

**卑仔唐西餐館出讓**  
旅遊區，有銅版，滑水，獨得生意，座位五十四，有濃濃酒牌，租金六千，每年生意二十萬，因股東意見不合，取價八萬七千，定有商賈，有意者請電  
112-427-3366  
胡先生洽。

**沙省住宅餐館出讓**  
發展中，卑仔近亞省，油區中心，生意好，有濃濃酒牌，餐房連酒吧，座位九十四，兩層，二層，有房一間，兩邊相通，業主忙，急讓，生意連實業，祇售二十餘萬，電話：  
305-228-3333 謝洽  
下午一時至十一時

**志在脫手 不計成本**  
華埠附近士打街東來哥倫比亞街，四十餘座，座座豪華，碎餐室，架樓設備一流，地方闊大，有發展潛力，東主離埠急賣，志在脫手，不計成本，原價五萬五千，現減半二萬五，有商賈，誠經營餐館者，不可多得之機會，平通全市，捷足先登。  
滿堂紅：438-11455  
何仲生：464-7602  
464-7602

**唐餐館出讓**  
位於士打街，面積四千呎，有停車場，有意請電與  
鄭大ROSEMARY  
CHENG  
263-8276  
873-8591 TR-  
ANS PACIFIC  
REALTY

**汽車出讓**  
八〇年LEMANNS汽車出售，自動波及有門，機件良好，新車一樣，只售五千元。  
電話：324-0920

**卑仔獨得唐餐廉讓**  
BCC遊客，生意額月近萬元，廉讓一萬，有意自賣，電話：  
NORMAN  
(112) 497-5226

**西餐館急讓**  
位於PORT COQUIT  
LAM購物商場，座位十五，銀期短，適合做快餐，批發，面議。  
MERIDIAN RD. 或電  
437-3029 2時後。

**卑仔唐西餐館出讓**  
旅遊區，有銅版，滑水，獨得生意，座位五十四，有濃濃酒牌，租金六千，每年生意二十萬，因股東意見不合，取價八萬七千，定有商賈，有意者請電  
112-427-3366  
胡先生洽。

**沙省住宅餐館出讓**  
發展中，卑仔近亞省，油區中心，生意好，有濃濃酒牌，餐房連酒吧，座位九十四，兩層，二層，有房一間，兩邊相通，業主忙，急讓，生意連實業，祇售二十餘萬，電話：  
305-228-3333 謝洽  
下午一時至十一時

**屋主自賣**  
實淨兩房一廳，土庫可開房，標準地段，33x115，有兩年半三萬三千五厘半利息，供業主，只取價八萬八千九，有意者請電：  
三三一—二八三二

**十一年屋自賣**  
三層房，一千二百多呎，近學校四十七及九街，近六千，33x124，三萬六千，電話：325-6008

**廟房自賣**  
一大房，兩層樓，晒棚，安全，取價五萬五千元，在OXFORD街，晚上電：  
263-8890(CCC)

**素里新屋出賣**  
對公園及草皮地區，取價十四萬九千元，有港，二千三百方呎，家庭房，一廳，廚房，遊戲室，酒吧，一廳，兩層，特色多，堅固，屋頂，五天窗，門口走廊，8x13樓木地板，大早餐廳及廚房，十四萬餘，16376 96th AVE 近GUILLDFORD及學校，每日上午十一時至七時開校，電話：581-7064

**投資好機會**  
雲華，多倫多，滿地可地區，柏文，旅館，汽車旅館，投資好機會，廿四小時電話：988-3171  
HAIDER PIRANI  
MARINE REALTY LTD.

**餐館出賣**  
生意興旺，座位數十，有酒牌，有長期宴會，租約好，有意者請到：1046 A  
AUSTIN RD.  
COQUITLAM 面議

**鑽石戒指平售**  
兩K鑽石戒指，白金，價值九千元，現售五千元，可還價，約見上午九時至五時  
電話：873-4554

**兩年新屋**  
樓上三房，樓下兩房，近城多利，屋主一定要賣出，請英語  
電話：327-0766

**小商業樓出賣**  
地52x122現收租汽車自，用或將來改建新舖位等良機，有低息按揭，可用舊屋作首期，電話：876-8045

**亞省卑自助式餐館**  
出售或出租，一年新，有酒牌，座位一百，生意好，有前途，業主無暇打理，生意連實業，價二萬四千元，有意者請電：  
604-227-5405

**唐人街磚樓**  
三層高房口相文，二十餘單位，並包括三層獨立單位，一流保養，合市政條例，全年常滿，管理，年收五萬餘，急讓，開價廿九萬，先到先得，可用屋相換永安實業，彭彭烈  
公司：872-3321  
住宅：879-3431

**沙省卑仔唐西**  
餐館連實業出賣  
廚房器具全，樓上住家，自賣，電話：306-628-4341

**一年新城市屋**  
1870 72 74 三個門牌  
GRANT年收二萬八，開價一十七萬五  
有意請到：1046 A  
AUSTIN RD.  
電話：438-8569

**餐館出賣**  
亞省卑全新餐館DINING LOU，全酒牌，高檔餐館，座位一百一十四，生意好，前途本出賣，實業及煤油因股東意見不合，急讓，有意者請到：PETER TSE, PAGO DA INN REST.  
STETTLER (403)  
日間：742-6757  
夜：742-6783

**餐館生意實業出賣**  
生意興旺，地點極佳，埠情日盛，設備齊全，座位一百，大停車場，餐館連實業，三萬餘，兩層，抽油，銀期利息，定有商賈，欲知詳情，請自費電話：JACK OR FRED WONG PH  
112-832-2024

**美容院自賣**  
屋連設備出售，英語，電話：453-9488

**志在脫手 不計成本**  
華埠附近士打街東來哥倫比亞街，四十餘座，座座豪華，碎餐室，架樓設備一流，地方闊大，有發展潛力，東主離埠急賣，志在脫手，不計成本，原價五萬五千，現減半二萬五，有商賈，誠經營餐館者，不可多得之機會，平通全市，捷足先登。  
滿堂紅：438-11455  
何仲生：464-7602  
464-7602

**唐餐館出讓**  
位於士打街，面積四千呎，有停車場，有意請電與  
鄭大ROSEMARY  
CHENG  
263-8276  
873-8591 TR-  
ANS PACIFIC  
REALTY

**汽車出讓**  
八〇年LEMANNS汽車出售，自動波及有門，機件良好，新車一樣，只售五千元。  
電話：324-0920

**卑仔獨得唐餐廉讓**  
BCC遊客，生意額月近萬元，廉讓一萬，有意自賣，電話：  
NORMAN  
(112) 497-5226

**西餐館急讓**  
位於PORT COQUIT  
LAM購物商場，座位十五，銀期短，適合做快餐，批發，面議。  
MERIDIAN RD. 或電  
437-3029 2時後。

**卑仔唐西餐館出讓**  
旅遊區，有銅版，滑水，獨得生意，座位五十四，有濃濃酒牌，租金六千，每年生意二十萬，因股東意見不合，取價八萬七千，定有商賈，有意者請電  
112-427-3366  
胡先生洽。

**沙省住宅餐館出讓**  
發展中，卑仔近亞省，油區中心，生意好，有濃濃酒牌，餐房連酒吧，座位九十四，兩層，二層，有房一間，兩邊相通，業主忙，急讓，生意連實業，祇售二十餘萬，電話：  
305-228-3333 謝洽  
下午一時至十一時

**屋主自賣**  
實淨兩房一廳，土庫可開房，標準地段，33x115，有兩年半三萬三千五厘半利息，供業主，只取價八萬八千九，有意者請電：  
三三一—二八三二

**十一年屋自賣**  
三層房，一千二百多呎，近學校四十七及九街，近六千，33x124，三萬六千，電話：325-6008

**廟房自賣**  
一大房，兩層樓，晒棚，安全，取價五萬五千元，在OXFORD街，晚上電：  
263-8890(CCC)

**素里新屋出賣**  
對公園及草皮地區，取價十四萬九千元，有港，二千三百方呎，家庭房，一廳，廚房，遊戲室，酒吧，一廳，兩層，特色多，堅固，屋頂，五天窗，門口走廊，8x13樓木地板，大早餐廳及廚房，十四萬餘，16376 96th AVE 近GUILLDFORD及學校，每日上午十一時至七時開校，電話：581-7064

**投資好機會**  
雲華，多倫多，滿地可地區，柏文，旅館，汽車旅館，投資好機會，廿四小時電話：988-3171  
HAIDER PIRANI  
MARINE REALTY LTD.

**餐館出賣**  
生意興旺，座位數十，有酒牌，有長期宴會，租約好，有意者請到：1046 A  
AUSTIN RD.  
COQUITLAM 面議

**鑽石戒指平售**  
兩K鑽石戒指，白金，價值九千元，現售五千元，可還價，約見上午九時至五時  
電話：873-4554

**兩年新屋**  
樓上三房，樓下兩房，近城多利，屋主一定要賣出，請英語  
電話：327-0766

**小商業樓出賣**  
地52x122現收租汽車自，用或將來改建新舖位等良機，有低息按揭，可用舊屋作首期，電話：876-8045

**亞省卑自助式餐館**  
出售或出租，一年新，有酒牌，座位一百，生意好，有前途，業主無暇打理，生意連實業，價二萬四千元，有意者請電：  
604-227-5405

**唐人街磚樓**  
三層高房口相文，二十餘單位，並包括三層獨立單位，一流保養，合市政條例，全年常滿，管理，年收五萬餘，急讓，開價廿九萬，先到先得，可用屋相換永安實業，彭彭烈  
公司：872-3321  
住宅：879-3431

**沙省卑仔唐西**  
餐館連實業出賣  
廚房器具全，樓上住家，自賣，電話：306-628-4341

**一年新城市屋**  
1870 72 74 三個門牌  
GRANT年收二萬八，開價一十七萬五  
有意請到：1046 A  
AUSTIN RD.  
電話：438-8569

**餐館出賣**  
亞省卑全新餐館DINING LOU，全酒牌，高檔餐館，座位一百一十四，生意好，前途本出賣，實業及煤油因股東意見不合，急讓，有意者請到：PETER TSE, PAGO DA INN REST.  
STETTLER (403)  
日間：742-6757  
夜：742-6783

**餐館生意實業出賣**  
生意興旺，地點極佳，埠情日盛，設備齊全，座位一百，大停車場，餐館連實業，三萬餘，兩層，抽油，銀期利息，定有商賈，欲知詳情，請自費電話：JACK OR FRED WONG PH  
112-832-2024

**美容院自賣**  
屋連設備出售，英語，電話：453-9488

**志在脫手 不計成本**  
華埠附近士打街東來哥倫比亞街，四十餘座，座座豪華，碎餐室，架樓設備一流，地方闊大，有發展潛力，東主離埠急賣，志在脫手，不計成本，原價五萬五千，現減半二萬五，有商賈，誠經營餐館者，不可多得之機會，平通全市，捷足先登。  
滿堂紅：438-11455  
何仲生：464-7602  
464-7602

**唐餐館出讓**  
位於士打街，面積四千呎，有停車場，有意請電與  
鄭大ROSEMARY  
CHENG  
263-8276  
873-8591 TR-  
ANS PACIFIC  
REALTY

**汽車出讓**  
八〇年LEMANNS汽車出售，自動波及有門，機件良好，新車一樣，只售五千元。  
電話：324-0920

**卑仔獨得唐餐廉讓**  
BCC遊客，生意額月近萬元，廉讓一萬，有意自賣，電話：  
NORMAN  
(112) 497-5226

**西餐館急讓**  
位於PORT COQUIT  
LAM購物商場，座位十五，銀期短，適合做快餐，批發，面議。  
MERIDIAN RD. 或電  
437-3029 2時後。

**卑仔唐西餐館出讓**  
旅遊區，有銅版，滑水，獨得生意，座位五十四，有濃濃酒牌，租金六千，每年生意二十萬，因股東意見不合，取價八萬七千，定有商賈，有意者請電  
112-427-3366  
胡先生洽。

**沙省住宅餐館出讓**  
發展中，卑仔近亞省，油區中心，生意好，有濃濃酒牌，餐房連酒吧，座位九十四，兩層，二層，有房一間，兩邊相通，業主忙，急讓，生意連實業，祇售二十餘萬，電話：  
305-228-3333 謝洽  
下午一時至十一時

**屋主自賣**  
實淨兩房一廳，土庫可開房，標準地段，33x115，有兩年半三萬三千五厘半利息，供業主，只取價八萬八千九，有意者請電：  
三三一—二八三二

**十一年屋自賣**  
三層房，一千二百多呎，近學校四十七及九街，近六千，33x124，三萬六千，電話：325-6008

**廟房自賣**  
一大房，兩層樓，晒棚，安全，取價五萬五千元，在OXFORD街，晚上電：  
263-8890(CCC)

**素里新屋出賣**  
對公園及草皮地區，取價十四萬九千元，有港，二千三百方呎，家庭房，一廳，廚房，遊戲室，酒吧，一廳，兩層，特色多，堅固，屋頂，五天窗，門口走廊，8x13樓木地板，大早餐廳及廚房，十四萬餘，16376 96th AVE 近GUILLDFORD及學校，每日上午十一時至七時開校，電話：581-7064

**投資好機會**  
雲華，多倫多，滿地可地區，柏文，旅館，汽車旅館，投資好機會，廿四小時電話：988-3171  
HAIDER PIRANI  
MARINE REALTY LTD.

**餐館出賣**  
生意興旺，座位數十，有酒牌，有長期宴會，租約好，有意者請到：1046 A  
AUSTIN RD.  
COQUITLAM 面議

**鑽石戒指平售**  
兩K鑽石戒指，白金，價值九千元，現售五千元，可還價，約見上午九時至五時  
電話：873-4554

**兩年新屋**  
樓上三房，樓下兩房，近城多利，屋主一定要賣出，請英語  
電話：327-0766

**小商業樓出賣**  
地52x122現收租汽車自，用或將來改建新舖位等良機，有低息按揭，可用舊屋作首期，電話：876-8045

**亞省卑自助式餐館**  
出售或出租，一年新，有酒牌，座位一百，生意好，有前途，業主無暇打理，生意連實業，價二萬四千元，有意者請電：  
604-227-5405

**唐人街磚樓**  
三層高房口相文，二十餘單位，並包括三層獨立單位，一流保養，合市政條例，全年常滿，管理，年收五萬餘，急讓，開價廿九萬，先到先得，可用屋相換永安實業，彭彭烈  
公司：872-3321  
住宅：879-3431

**沙省卑仔唐西**  
餐館連實業出賣  
廚房器具全，樓上住家，自賣，電話：306-628-4341

**一年新城市屋**  
1870 72 74 三個門牌  
GRANT年收二萬八，開價一十七萬五  
有意請到：1046 A  
AUSTIN RD.  
電話：438-8569

**餐館出賣**  
亞省卑全新餐館DINING LOU，全酒牌，高檔餐館，座位一百一十四，生意好，前途本出賣，實業及煤油因股東意見不合，急讓，有意者請到：PETER TSE, PAGO DA INN REST.  
STETTLER (403)  
日間：742-6757  
夜：742-6783

**餐館生意實業出賣**  
生意興旺，地點極佳，埠情日盛，設備齊全，座位一百，大停車場，餐館連實業，三萬餘，兩層，抽油，銀期利息，定有商賈，欲知詳情，請自費電話：JACK OR FRED WONG PH  
112-832-2024

**美容院自賣**  
屋連設備出售，英語，電話：453-9488

**志在脫手 不計成本**  
華埠附近士打街東來哥倫比亞街，四十餘座，座座豪華，碎餐室，架樓設備一流，地方闊大，有發展潛力，東主離埠急賣，志在脫手，不計成本，原價五萬五千，現減半二萬五，有商賈，誠經營餐館者，不可多得之機會，平通全市，捷足先登。  
滿堂紅：438-11455  
何仲生：464-7602  
464-7602

**唐餐館出讓**  
位於士打街，面積四千呎，有停車場，有意請電與  
鄭大ROSEMARY  
CHENG  
263-8276  
873-8591 TR-  
ANS PACIFIC  
REALTY

**汽車出讓**  
八〇年LEMANNS汽車出售，自動波及有門，機件良好，新車一樣，只售五千元。  
電話：324-0920

**卑仔獨得唐餐廉讓**  
BCC遊客，生意額月近萬元，廉讓一萬，有意自賣，電話：  
NORMAN  
(112) 497-5226

**西餐館急讓**  
位於PORT COQUIT  
LAM購物商場，座位十五，銀期短，適合做快餐，批發，面議。  
MERIDIAN RD. 或電  
437-3029 2時後。

**卑仔唐西餐館出讓**  
旅遊區，有銅版，滑水，獨得生意，座位五十四，有濃濃酒牌，租金六千，每年生意二十萬，因股東意見不合，取價八萬七千，定有商賈，有意者請電  
112-427-3366  
胡先生洽。

**沙省住宅餐館出讓**  
發展中，卑仔近亞省，油區中心，生意好，有濃濃酒牌，餐房連酒吧，座位九十四，兩層，二層，有房一間，兩邊相通，業主忙，急讓，生意連實業，祇售二十餘萬，電話：  
305-228-3333 謝洽  
下午一時至十一時

**屋主自賣**  
實淨兩房一廳，土庫可開房，



# 宋慶齡故居裏外巡禮



宋慶齡故居裏外巡禮

北京幽靜的後海北沿，前清醇親王府的花園內，在佔地約二十畝的地方，有北平最幽雅的一處建築，這就是宋慶齡故居。這座故居是宋慶齡生前在天津、北平、上海、南京、香港等地，歷時二十餘年，精心經營、設計、建造的。故居的建築風格，是中西合璧，既有中國傳統的庭院、亭台、樓閣，又有西洋建築的宏偉、莊嚴。故居的內部裝飾，也是中西合璧，既有中國傳統的傢俱、陳設，又有西洋建築的現代化、舒適化。故居的周圍環境，也是中西合璧，既有中國傳統的園林、山水，又有西洋建築的現代化、舒適化。故居的內部裝飾，也是中西合璧，既有中國傳統的傢俱、陳設，又有西洋建築的現代化、舒適化。故居的周圍環境，也是中西合璧，既有中國傳統的園林、山水，又有西洋建築的現代化、舒適化。

## 稅關口出收徵國中於關

中國當局最近宣佈，海關自六月一日起，對三十四種出口商品徵收出口稅。這項新稅的實施，將對中國的出口貿易產生重大影響。據悉，這項新稅的實施，是為了增加國家的財政收入，並為了保護國內的產業。這項新稅的實施，將對中國的出口貿易產生重大影響。據悉，這項新稅的實施，是為了增加國家的財政收入，並為了保護國內的產業。這項新稅的實施，將對中國的出口貿易產生重大影響。據悉，這項新稅的實施，是為了增加國家的財政收入，並為了保護國內的產業。

### Alcan Building Products

Division of Alcan Canada Products Limited  
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8  
(Mayfair Industrial Park, next to Portmann Bridge)

#### Alcan Building Products 公司能以最低價格替您安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。

這還不是考慮請ALCAN公司替您安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善您住屋的時候嗎？這不但增加您住屋的舒適和價值，而且還使您將來付較低廉的暖氣費。

安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗（內+空間）或將您目前的單玻璃窗改為雙重玻璃窗以便節省能源。

請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。

ALCAN 公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。請撥電查詢，估價完全免費。用英語接洽。

電話：420-1125

### 中山堂林健龍

中山堂林健龍，現任卑詩省議員。他致力於改善社區設施，並為選民爭取權益。他曾在多個場合發表演講，強調教育、醫療和社會福利的重要性。他還積極參與各種社區活動，為選民提供幫助和支持。

### HILICREST PLUMBING

專業承接各種水喉工程，包括安裝、維修和更換。我們擁有豐富的經驗和專業的技術，能夠為客戶提供高質量的服務。我們的服務範圍包括住宅、商業和工業場所。我們保證價格公道，交貨迅速。

### 文華花店

Mandarin Florist  
134 East Pender St., (China Town)  
Tel: 687-9605

承接各種婚禮花藝、生日花籃、探親花束等。我們提供新鮮的花卉，並有專業的設計團隊，為您打造獨特而美麗的花藝作品。

### Pacific Driving School

太平洋駕駛學校  
地址：206-2121 KINGSWAY VAN. B. C.  
電話：255-5054

專業教授駕駛技術，包括理論考試和實際駕駛。我們擁有經驗豐富的教練，能夠為學生提供安全、有效的培訓。我們的課程設計合理，能夠幫助學生在最短時間內掌握駕駛技能。

### 嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL  
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.  
TEL: 876-5925

專業教授駕駛技術，包括理論考試和實際駕駛。我們擁有經驗豐富的教練，能夠為學生提供安全、有效的培訓。我們的課程設計合理，能夠幫助學生在最短時間內掌握駕駛技能。

### 聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL  
地址：823 E. Hastings St. Van. (近唐人街)  
電話：321-3371

專業教授駕駛技術，包括理論考試和實際駕駛。我們擁有經驗豐富的教練，能夠為學生提供安全、有效的培訓。我們的課程設計合理，能夠幫助學生在最短時間內掌握駕駛技能。

### 高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School  
全額 \$130  
吳先生 872-8717

專業教授駕駛技術，包括理論考試和實際駕駛。我們擁有經驗豐富的教練，能夠為學生提供安全、有效的培訓。我們的課程設計合理，能夠幫助學生在最短時間內掌握駕駛技能。

### 陳氏水電木工程

Chana Construction & Plumbing  
PHONE 255-4977  
879-3362

承接各種水電、木工工程，包括裝修、維修和安裝。我們擁有專業的技術團隊，能夠為客戶提供高質量的服務。我們的價格公道，交貨迅速。

### 萬國駕駛學校

NATIONS DRIVING SCHOOL  
地址：206東六街及維多利亞街  
電話：872-0058

專業教授駕駛技術，包括理論考試和實際駕駛。我們擁有經驗豐富的教練，能夠為學生提供安全、有效的培訓。我們的課程設計合理，能夠幫助學生在最短時間內掌握駕駛技能。

### 城市駕駛學校

City Driving School  
4484 維多利亞街  
電話：325-8387

專業教授駕駛技術，包括理論考試和實際駕駛。我們擁有經驗豐富的教練，能夠為學生提供安全、有效的培訓。我們的課程設計合理，能夠幫助學生在最短時間內掌握駕駛技能。

### 安全駕駛學校

Loyal Driving School Ltd.  
地址：207-2121 維多利亞街  
電話：434-6441

專業教授駕駛技術，包括理論考試和實際駕駛。我們擁有經驗豐富的教練，能夠為學生提供安全、有效的培訓。我們的課程設計合理，能夠幫助學生在最短時間內掌握駕駛技能。

### 國際駕駛學校

International Driving Academy  
收費最平每小時 \$20  
特價課程 \$139 八小時

專業教授駕駛技術，包括理論考試和實際駕駛。我們擁有經驗豐富的教練，能夠為學生提供安全、有效的培訓。我們的課程設計合理，能夠幫助學生在最短時間內掌握駕駛技能。

### 萬國駕駛學校

NATIONS DRIVING SCHOOL  
地址：206東六街及維多利亞街  
電話：872-0058

專業教授駕駛技術，包括理論考試和實際駕駛。我們擁有經驗豐富的教練，能夠為學生提供安全、有效的培訓。我們的課程設計合理，能夠幫助學生在最短時間內掌握駕駛技能。

### 城市駕駛學校

City Driving School  
4484 維多利亞街  
電話：325-8387

專業教授駕駛技術，包括理論考試和實際駕駛。我們擁有經驗豐富的教練，能夠為學生提供安全、有效的培訓。我們的課程設計合理，能夠幫助學生在最短時間內掌握駕駛技能。

### 安全駕駛學校

Loyal Driving School Ltd.  
地址：207-2121 維多利亞街  
電話：434-6441

專業教授駕駛技術，包括理論考試和實際駕駛。我們擁有經驗豐富的教練，能夠為學生提供安全、有效的培訓。我們的課程設計合理，能夠幫助學生在最短時間內掌握駕駛技能。

### 岑培源 加拿大駕駛學校

地址：434-1387 先生 437-9195  
京士頓 183 號

專業教授駕駛技術，包括理論考試和實際駕駛。我們擁有經驗豐富的教練，能夠為學生提供安全、有效的培訓。我們的課程設計合理，能夠幫助學生在最短時間內掌握駕駛技能。

### 蔣強泥水木工

KEN CHONG  
電話：926-7984

承接各種泥水、木工工程，包括裝修、維修和安裝。我們擁有專業的技術團隊，能夠為客戶提供高質量的服務。我們的價格公道，交貨迅速。

### 梁棋 KEE LEUNG

承接各種裝修工程，包括室內設計、傢俱安裝等。我們擁有專業的技術團隊，能夠為客戶提供高質量的服務。我們的價格公道，交貨迅速。

### 華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver, B.C.  
681-8531

經營各種進口商品，包括服裝、化妝品、電器等。我們提供優質的商品和專業的服務，歡迎廣大顧客光臨選購。

### 華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.  
337 GORE AVENUE VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3  
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

本公司係華埠總代理 SONY 名廠音響器材、電視機、錄影機及各種錄影空白帶，貨量多，選擇方便，價錢特平。歡迎到本公司參觀採購及外埠郵購。





